

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ ПО  
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

53/92  
BA-22

ОГРАНИЧЕННОГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ

Брюссель, 21 октября 1992 г.

ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА

Предмет: Основное соглашение

На очередном намеченном заседании Рабочей группы II будет рассмотрено большинство статей, содержащихся в Основном соглашении. Соответственно, подготовлен и прилагается при этом обновленный вариант Основного соглашения.

Делегациям следует принять во внимание, что поступят еще 4 документа, имеющих отношение к работе следующего заседания РГ-II и подгрупп. Это следующие документы:

- 1) Меморандум, подготовленный США относительно выражений, использованных в Статье 14 (для обсуждения на следующем заседании Подгруппы по Статье 14) – поступит не позднее 30 октября 1992 г.;
- 2) Предложение Подгруппы, возглавляемой Канадой и состоящей из представителей Австралии, США и Швейцарии, относительно нового положения в связи с платежным балансом в Статье 19 – поступит не позднее 4 ноября 1992 г.;
- 3) Обновленный вариант Статьи 20, основанный на замечаниях, поступивших от членов Подгруппы по налогообложению (для обсуждения на следующем заседании Подгруппы по налогообложению) – поступит не позднее 2 ноября 1992 г.; и



- 4) Первый проект Статьи 4I-тер о временных мерах по разрешению торговых споров, основанный на концептуальном подходе США, который подготовлен специальной подгруппой под председательством г-на Крейга Бамбергера, состоящей из представителей Австрии, Канады, РФ и Швейцарии - поступит не позднее 2 ноября 1992 г.

Секретариат распространит эти документы, как только они будут подготовлены.

Секретариат напоминает также делегациям<sup>М</sup> об их обязательствах рассмотреть конкретные сноски в Основном соглашении, приводимые ниже, и высказать Секретариату свои замечания:

Делегации, ответственные за сноски

- 1) Сноска I.I - ЕС
- 2) Сноска I.25 - Подгруппа под председательством Австралии в составе представителей США, Канады<sup>ЕС</sup> и К.Бамбергера
- 3) Сноска 8.4 - США
- 4) Сноска 8.7 - ЕС
- 5) Сноска 24.3 - Подгруппа под председательством г-на Бамбергера, состоящая из представителей Австрии, Канады, РФ и Швейцарии, по Статье 4I-тер
- 6) Сноска 34.I - Подгруппа по правовым вопросам



СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ ПО  
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ  
ХАРТИИ

---

53/92 ПРИЛОЖЕНИЕ

ВА - 22

---

Ограниченного распространения

---

Брюссель, 21 октября 1992 г.

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ

**ОСНОВНОЕ СОГЛАШЕНИЕ  
К ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

**ПРЕАМБУЛА**

Договаривающиеся стороны настоящего Соглашения,

принимая во внимание Парижскую хартию для новой Европы,  
подписанную 21 ноября 1990 года,

принимая во внимание Европейскую энергетическую хартию,  
подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года,

сознавая, что все Стороны, подписавшие Европейскую энергетическую хартию, обязались согласовать Основное соглашение с тем, чтобы обязательства, содержащиеся в указанной Хартии, приобрели надежную основу в виде юридически обязывающего международного документа,

желая установить структурные рамки, требующиеся для осуществления принципов, провозглашенных в Европейской энергетической хартии,

принимая во внимание задачу последовательной либерализации международной торговли и принцип недопущения дискриминации в международной торговле, как они сформулированы в ГАТТ и в связанных с ним документах и как они иным образом предусмотрены в настоящем Соглашении,

преисполненные решимости последовательно устранять технические, административные и прочие препятствия в торговле энергетическими материалами и продуктами и связанными с ними оборудованием, технологиями и услугами,

ожидавая эвентуального членства в Генеральном соглашении по тарифам и торговле тех Договаривающихся сторон, которые не являются ныне договаривающимися сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле, и стремясь предусмотреть временные торговые договоренности, которые помогут этим Договаривающимся сторонам и не будут препятствовать их собственной подготовке к такому членству,

Принимая во внимание права и обязательства тех Договаривающихся сторон, которые являются также сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле и связанных с ним соглашений, с учетом результатов их периодического пересмотра,

принимая во внимание национальные правила конкуренции относительно слияния компаний, монополий, антиконкурентной практики и злоупотребления господствующим положением на рынке там, где они уже введены,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к государственным членам Европейского сообщества в соответствии с Договором об учреждении Европейского экономического сообщества, Договором об учреждении Европейского объединения угля и стали и Договором об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к договаривающимся сторонам Европейского экономического пространства,

принимая во внимание работу, проводимую в Организации экономического сотрудничества и развития и в Конференции ООН по торговле и развитию в целях расширения сотрудничества между суверенными государствами по вопросам конкуренции,

принимая во внимание Договор о нераспространении ядерного оружия,  
Руководящие принципы экспорта ядерных материалов и обязательства,  
связанные с международными ядерными гарантиями,

принимая во внимание возрастающую актуальность мер по охране ок-  
ружающей среды и необходимость согласованных на международном уров-  
не целей и критериев для решения этой задачи,

**СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:**

ЧАСТЬ I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ПРИНЦИПЫ

Статья I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В целях настоящего Соглашения, если контекст не требует иного:

- (1) "Хартия" означает Европейскую энергетическую хартию, подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года;
- (2) "Договаривающаяся сторона" означает государство или организацию региональной экономической интеграции, которые/быть связанными <sup>согласились</sup> Соглашением и для которых Соглашение находится в силе;<sup>(1)</sup>
- (3) (2) "Энергетические материалы и продукты", на основе Гармонизированной системы (ГС) Совета таможенного сотрудничества и Комбинированной номенклатуры (КН) Европейских сообществ, означает следующее:



Позиции ГС или КН:

- Ядерная энергетика
- 26.12 Руды и концентраты урановые или ториевые
  - 26.12.10 Руды и концентраты урановые.
  - [26.12.20 Руды и концентраты ториевые] <sup>(3)</sup>
  - 28.44 Элементы химические радиоактивные и изо-  
топы радиоактивные (включая делящиеся и  
воспроизводящие химические элементы и  
изотопы), их соединения; смеси и остат-  
ки, содержащие эти продукты:
    - 28.44.10 Уран природный и его соединения
    - 28.44.20 Уран, обогащенный ураном-235, и  
его соединения; [плутоний и его  
соединения] <sup>(3)</sup>
    - 28.44.30 Уран, обедненный ураном-235, и  
его соединения; [торий и его со-  
единения] <sup>(3)</sup>
    - 28.44.40 Элементы радиоактивные, изотопы  
и соединения (кроме указанных  
в субпозициях 28.44.10, 28.44.20  
или 28.44.30).
    - 28.44.50 Элементы (патроны) отработав-  
шего ядерного топлива реакторо
  - [28.45.10 Тяжелая вода] <sup>(4)</sup>

Группа 27

- Уголь каменный, газ природный, Топливо минеральное, нефть и про-  
нефть и нефтепродукты, электро- дукты ее перегонки; битуминозные  
энергия минер~~ал~~ы; воск минеральный
- 27.01 Уголь каменный, брикеты и аналогичные  
виды твердого топлива, полученные из  
каменного угля

- 27.02 Лигнит, агломерированный или неагломерированный, кроме гагата.
- 27.03 Торф (включая торфяную крошку), агломерированный или неагломерированный.
- 27.04 Кокс и полукокс из каменного угля, лигнита или торфа, агломерированные или неагломерированные; уголь ретортный.
- 27.05 Газ каменноугольный, водяной, генераторный и аналогичные газы, кроме нефтяных газов и других газообразных углеводородов.
- 27.06 Смолы каменноугольные, лигнитовые, торфяные и прочие минеральные смолы, обезвоженные или необезвоженные, или продукты частичной дистилляции, включая восстановленные.
- 27.07 Масла и другие продукты высокотемпературной перегонки каменноугольной смолы, обезвоженные или необезвоженные, или продукты частичной дистилляции, включая восстановленные (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, прочие смеси ароматических углеводородов, фенол, масла креозотовые и прочие). <sup>(5)</sup>
- 27.08 Пек и кокс пековый, полученные из каменноугольной смолы или прочих минеральных смол.
- 27.09 Нефть сырая, в том числе полученная из битуминозных минералов.
- 27.10 Продукты переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.
- 27.11 Газы нефтяные и газообразные углеводороды прочие

сжиженные:

- газ природный
- пропан
- бутан
- этилен, пропилен, бутилен, бутадиен
- прочие

в газообразном состоянии:

- газ природный
- прочие

27.13 Кокс нефтяной, битум нефтяной и другие остатки от переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.

27.14 Битум и асфальт природные; сланцы битуминозные и пески гудронные; асфальтиты и асфальтовые породы.

27.15 Смеси битуминозные, основанные на природном асфальте, природном битуме, нефтяном битуме, минеральных смолах или пеке минеральных смол (например, битуминозные мастики, разбавленные нефтепродукты).

27.16 Электроэнергия.

Углеводороды / 29.01 Углеводороды ациклические (насыщенные или ненасыщенные, как, например, этилен, пропилен, бутилен и его изомеры, бутадиен и его изомеры и прочие). 7<sup>(5)</sup>  
ациклические  
и циклические

/ 29.02 Углеводороды циклические (например, циклогексан, бензол, толуол, ксилол и их смеси, стирол, этилбензол и прочие). 7<sup>(5)</sup>

Возобновляемые  
источники энергии

┌ 22.07.20 Спирт этиловый и денатурированные  
спиртные напитки любой крепости. (6)(7)

29.05.II Метанол (спирт метиловый).

- 44.01 Древесина топливная в виде бревен, поленьев, сучьев, вязанок хвороста или аналогичных видах; щепы и стружка древесная; опилки и отходы древесные, агломерированные или неагломерированные, в виде бревен, брикетов, гранул или в аналогичных видах.
- 44.02 Уголь древесный (включая уголь, полученный из скорлупы или орехов), агломерированный или неагломерированный.

(4) "Капиталовложение" означает все виды активов в области энергетики<sup>(8)</sup>, являющихся собственностью или контролируемых, прямо или косвенно<sup>(9)</sup>, инвесторами одной Договаривающейся стороны. В частности, но не исключительно, оно включает любое из следующих:<sup>(10)</sup>

- (a) реальную или неосязаемую, движимую и недвижимую собственность и любые другие связанные с ней имущественные права, такие как закладные, право удержания ипотеки или иного залога, а также аренда; <sup>(11)</sup>
- (b) акции или вклады, либо другие формы участия в акционерном капитале, облигации или долговые обязательства или долг<sup>(12)</sup>, или любую другую форму участия, в том числе в формах меньшинства, в компании или деловом предприятии;
- (c) права требования по денежным средствам и права требования по исполнению договорных обязательств, имеющих экономическую ценность и связанных с капиталовложением;<sup>(13)</sup>
- (d) интеллектуальную собственность;<sup>(14)</sup>
- (e) любое право, предоставленное в соответствии с законом или по контракту, связанное с капиталовложением или полученное в силу любых лицензий и разрешений на основании закона;<sup>(15)(16)</sup>

(17)

Изменение формы, в которой инвестируются имущественные ценности, не влияет на их характер как капиталовложений, и термин "капиталовложение" включает в себя все капиталовложения, независимо от того, существовали ли они до или были осуществлены после более поздней из дат вступления в силу настоящего Соглашения для Догова-

ривающейся стороны инвестора, осуществляющего капиталовложение, и Договаривающейся стороны, в которой осуществлено капиталовложение (далее именуемой "дата вступления в силу"), при условии, что в отношении капиталовложений, осуществленных до даты вступления в силу и продолжающихся после даты вступления в силу, настоящее Соглашение применяется только к вопросам, затрагивающим такие капиталовложения после даты вступления в силу.

- (5) "Инвестор" означает в отношении Договаривающейся стороны: <sup>(18)</sup>
- (а) физические лица, имеющие гражданство <sup>(19)</sup> [или подданство] <sup>(20)</sup> этой Договаривающейся стороны в соответствии с ее законами;
  - (б) [компании или другие организации по применимым в этой Договаривающейся стороне законам и нормативным актам.] <sup>(21)</sup>
- (6) "Осуществление капиталовложения" означает осуществление нового капиталовложения, приобретение всего или части существующего капиталовложения, расширение существующего капиталовложения или существенное изменение вида или цели существующего капиталовложения;
- (7) "Доходы" означает суммы, получаемые в денежной форме или натурой в результате капиталовложения, и включает прибыль, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, дивиденды, роялти и вознаграждения;
- (8) "Территория" в отношении Договаривающейся стороны означает территорию, находящуюся под ее суверенитетом, при понимании, что эта территория включает сушу, внутренние воды и территориальные воды, а также море, морское дно и его недра, над которыми эта Договаривающаяся сторона осуществляет, согласно международному праву, суверенные права или юрисдикцию. [В отношении организации региональной экономической интеграции, которая является или становится Договаривающейся стороной настоящего Соглашения, термин "территория" понимается как означающий соответствующие территории тех государств-членов такой организации, которые являются также Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения, постольку, поскольку такая организация обладает компетенцией в вопросах, являющихся предметом настоящего Соглашения на этих территориях] <sup>(22)</sup>.
- (9) "ГАТТ и связанные с ним документы" означает:
- (а) Генеральное соглашение по тарифам и торговле, подписанное в Женеве 30 октября 1947 года;
  - (б) соглашения, договоренности, решения, понимания либо другие совместные меры, принятые в соответствии с Генеральным соглашением по тарифам и торговле;
- и любые соглашение или соглашения, являющиеся их преемниками.

- (IO) "Интеллектуальная собственность" означает то, что определено в статье 2 Конвенции, учредившей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в Стокгольме в июле 1967 года<sup>(23)(24)</sup>.<sup>(25)</sup>
- (II) "Протокол" означает соглашение, в которое вступает любая из Договаривающихся сторон под эгидой Хартии в целях пополнения, дополнения, расширения или развития положений настоящего Соглашения в отношении конкретных секторов или видов деятельности, входящих в сферу действия настоящего Соглашения, включая области сотрудничества, упомянутые в Разделе III Хартии.
- (I2) "Свободно обратимая валюта" означает валюту, которая широко обменивается на международных валютных рынках и широко используется в международных сделках.
- 

#### Конкретные замечания

- I.1 ЕС представят определение организации региональной экономической интеграции к ноябрьскому заседанию Юридической редакционной подгруппы.
- I.2 Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения. Данное определение относится лишь к торговым статьям Основного соглашения.
- I.3 Канада, поддержанная США, предлагает исключить.
- I.4 Япония резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- I.5 Канада предлагает исключить.
- I.6 Канада предлагает исключить.
- I.7 Швейцария резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- I.8 Венгрия и Япония резервируют позицию с целью дополнительного изучения. Япония предлагает заменить на другую редакцию с добавлением (на английском языке) слова "область" (в переводе на русский уже учтено - примечание переводчика).



- I.9 РФ резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- I.10 Канада предлагает заменить словами: "Оно состоит из следующего:  
Канада считает, что данный перечень должен носить скорее исчерпывающий, а не иллюстративный характер.
- I.11 Канада предлагает добавить: "приобретаемые в ожидании или используемые с целью экономических выгод или в деловых целях".
- I.12 Канада предлагает добавить: "со сроком выплаты не менее одного года".
- I.13 Канада предлагает заменить следующим: "связанных с вложением капитала или иных средств на территории другой Договаривающейся стороны в экономическую деятельность на такой территории."
- I.14 Канада резервирует позицию с целью дополнительного изучения в ожидании уточнения связи между статьями 7, 16 и 18.
- I.15 Все делегации зарезервировали позицию с целью дополнительного изучения.
- I.16 На основе предшествующего текста Канада предложила добавить условие, что "такая деятельность включает вложение капитала или иных средств на территории другой Договаривающейся стороны". Председатель предложил рассмотреть это в качестве положения по существу в рамках Статьи 16.
- I.17 Канада предлагает дополнить следующим текстом после подпункта (e):  
"В целях большей ясности:  
(a) права требования по денежным средствам, вытекающие исключительно из:  
i) контрактов на коммерческую продажу гражданином или подданным или предприятием на территории одной Договаривающейся стороны предприятию на территории другой Договаривающейся стороны; либо

ii) предоставления кредита в связи с коммерческой сделкой (например, финансирование торговли), либо

(Б) любые другие денежные требования;

которые не связаны с теми видами интересов, которые указаны в предшествующих пунктах от (а) до (d) включительно, не будут рассматриваться как капиталовложения".

- I.18 Редакционная группа, созданная для рассмотрения 5 (б), рекомендует внести изменение в преамбульную часть, которое потребует либо обсуждения в РГ-II либо передачи на рассмотрение Юридической подгруппы.
- I.19 Венгрия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- I.20 Австралия предлагает вставить: "или постоянно проживающие в".
- I.21 США, Норвегия и Канада резервируют позицию. Все они оставляют за собой право вернуться к этому определению, если не будет найдено удовлетворительного решения проблемы, отраженной в сноске I.33, предложенной США и содержащейся в ВА-I4. Сноска I.33 в ВА-I4, которую США предложили добавить к Статье I или к Статье I6, гласит:

"Каждая Договаривающаяся сторона оставляет за собой право отказывать в преимуществах настоящего Соглашения юридическому лицу, если оно контролируется гражданами или подданными страны, не подписавшей его, и если такое юридическое лицо не имеет значительной деловой активности на территории Договаривающейся стороны, на которой оно организовано; или отказывающая Договаривающаяся сторона не поддерживает нормальных экономических отношений с неподписавшей страной, граждане которой контролируют такое юридическое лицо".

- I.22 ЕС предложат новый текст.
- I.23 Австралия предлагает добавить: "и включает также конфиденциальную информацию (в том числе производственные секреты и "ноу-хау") относительно схем и полупроводниковых интегральных схем и незарегистрированных торговых знаков".
- I.24 США поддерживают предложение Австралии в сноске I.23 с некоторыми поправками с тем, чтобы это добавление гласило: "включая конфиденциальную информацию (в том числе производственные секреты и "ноу-хау"), чертежи интегральных схем и незарегистрированные торговые знаки".
- I.25 Подгруппа под председательством Австралии в составе представителей США, Канады, ЕС и председателя Юридической подгруппы должна подготовить к ноябрьскому заседанию РГ-II новый проект определения интеллектуальной собственности с учетом последствий для статей по капиталовложениям Основного соглашения, а также связи с промышленной и коммерческой собственностью (см. заключенную в квадратные скобки часть в проекте Статьи 7). Секретариат свяжется с соответствующими органами с тем, чтобы информировать ведущие переговоры стороны о положении дел с переговорами по ТРИПС и их содержании.



СТАТЬЯ 2

ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ

Целью настоящего Соглашения является установление юридических основополагающих условий в целях оказания содействия долгосрочному сотрудничеству в области энергетики на основе взаимной выгоды и взаимодополняемости, в соответствии с целями и принципами Хартии.

---

Замечание Председателя Рабочей группы

Переговоры по статье завершены.

СТАТЬЯ 3

ПРИНЦИПЫ – исключена.

[СТАТЬЯ 4]<sup>(I)</sup>

СУВЕРЕНИТЕТ НАД ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ

Договаривающиеся стороны признают государственный суверенитет и суверенные права в отношении энергетических ресурсов. В соответствии со своими правами и обязательствами по международному праву и при условии их соблюдения, каждое государство имеет, в частности, права решать, какие географические районы в пределах его территории будут выделены для разведки и разработки его энергетических ресурсов и вопросы оптимизации их добычи, а также какими темпами они могут истощаться или эксплуатироваться каким-либо другим образом, определять и распоряжаться любыми налогами, роялти или другими финансовыми платежами, выплачиваемыми в результате такой разведки и эксплуатации, и регулировать аспекты охраны окружающей среды и безопасности такой разведки и разработки в пределах своей территории.

---

Конкретные замечания

4.1 : США резервируют позицию.

[СТАТЬЯ 4 А] <sup>(1)</sup>

ДОСТУП К РЕСУРСАМ

- (1) Договаривающиеся стороны обязуются облегчать доступ инвесторов к энергетическим ресурсам и их разработке посредством разработки гласных норм относительно приобретения, разведки и разработки энергетических ресурсов. Они применяют такие нормы [на недискриминационной основе] <sup>(2)</sup> в соответствии с настоящим Соглашением, в особенности со Статьей 16, и возможным соответствующим Протоколом <sup>(3)</sup>.

---

Общее замечание

- Окончательный текст данной статьи зависит от удовлетворительного завершения выработки статей по торговле и инвестициям, а также статей 26 и 28.
- Норвегия представила новый текст, содержащий следующие три пункта:
- (1) Первое предложение нынешнего проекта.
- (2) Договаривающиеся стороны сохраняют или принимают такие процедуры, которые не дискриминируют инвесторов из других Договаривающихся сторон по признаку национальной принадлежности или страны происхождения, в отношении допуска и режима перед распределением заявок на разрешения, лицензии, концессии и контракты на поисковые и разведочные работы <sup>by</sup> либо на эксплуатацию или добычу энергетических ресурсов.
- (3) При предоставлении разрешений, лицензий, концессий и контрактов в соответствии с пунктом (2) Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам из других Договаривающихся сторон режим, не менее благоприятный, чем инвесторам из любой другой Договаривающейся стороны или любой третьей страны, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

---

Конкретные замечания

- 4А.1 США резервируют позицию в целом.
- 4А.2 США резервируют позицию с целью дополнительного изучения:  
Было бы предпочтительно заменить словами "на основе национального режима".
- 4А.3 Отмечается, что соответствующие Протоколы затрагивали бы применение таких норм только Сторонами этого Протокола.



[СТАТЬЯ 4 В]<sup>(1)</sup>

ДОСТУП К РЫНКАМ

- (1) Договаривающиеся стороны будут решительно содействовать доступу на местные, экспортные и международные рынки с целью сбыта энергетических материалов и продуктов на коммерческих условиях и обязуются последовательно устранять препятствия в торговле. Энергетическим материалам и продуктам, происходящим из любой Договаривающейся стороны, предоставляется [недискриминационный] доступ к рынкам в других Договаривающихся сторонах в соответствии с настоящим Соглашением и возможным соответствующим Протоколом. Аналогичным образом, и, в частности, в соответствии со Статьей 16, инвесторы одной Договаривающейся стороны не будут исключаться или ограничиваться в отношении вступления на рынок другой Договаривающейся стороны и осуществления операций на нем.
- (2) Договаривающиеся стороны соглашаются работать над ослаблением факторов, искажающих действие рыночных сил, и препятствий на пути конкуренции на рынках в энергетическом(кой) [секторе/цикле/области]. [В качестве общего правила, ценообразование должно основываться на рыночных принципах] (2).

---

Общее замечание

Окончательный текст настоящей Статьи зависит от удовлетворительного завершения выработки статей по торговле и инвестициям, а также статей 26 и 28.

---

Конкретные замечания

4В.1 США резервируют позицию в целом.

4В.2 Япония резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

ЧАСТЬ II

РЫНКИ

Статья 5

ТОРГОВЛЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ МАТЕРИАЛАМИ И ПРОДУКТАМИ И СВЯЗАННЫМИ  
С НИМИ УСЛУГАМИ

- (1) Торговля энергетическими материалами и продуктами между Договаривающимися сторонами регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов, за исключением Соглашения о правительственных закупках и соглашений, договоренностей, решений, пониманий, заявлений и других совместных мер, принятых в соответствии с этим последним Соглашением.
- (2) [В зависимости от определений, согласованных в рамках Статьи I (II), и текста, согласованного в отношении Статьи 28) Протоколы могут <sup>до/</sup>полнять, дополнять, расширять или развивать положения ГАТТ и связанных с ним документов, но не должны вступать в коллизию с ними.]
- (3) Соглашение по техническим препятствиям в торговле в рамках ГАТТ регулирует положения Договаривающихся сторон относительно технических норм и стандартов применительно к капиталовложениям.

---

Общие замечания

В настоящее время имеются 4 альтернативных текста для Статьи 5, из которых здесь приводится только один - пересмотренный компромиссный текст Председателя. См. три других текста в документе 40/92, ВА-18 от 18 сентября 1992 г,

СТАТЬЯ 6

ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ЗАКУПОК

- I. Договаривающиеся стороны будут прилагать все усилия с целью применения положений Соглашения о правительственных закупках в рамках ГАТТ к закупкам энергетических материалов и продуктов учреждениями, контролируруемыми государством, и к закупкам на выполнение работ, поставку оборудования и оказание услуг контролируруемыми государством учреждениями, производящими энергетические материалы и продукты.
2. Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она предоставляет какому-либо учреждению исключительные или особые привилегии в области энергии, она не будет требовать от такого учреждения, чтобы при закупках на выполнение работ, поставку оборудования и оказание услуг оно оказывало протекционизм отечественным продуктам или поставщикам либо проводило дискриминацию среди иностранных продуктов или поставщиков. Кроме того, каждая Договаривающаяся сторона обязуется побуждать любое такое учреждение к обеспечению гласности процедур и практики своих закупок.

СТАТЬЯ 77<sup>(1)</sup>

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает эффективную и адекватную защиту прав интеллектуальной, промышленной и коммерческой собственности в соответствии с применимыми международными конвенциями и в особенности Бернской конвенцией об охране литературных и художественных произведений (Парижский акт от 24 июля 1971 года) и Парижской конвенцией по охране промышленной собственности (Стокгольмский акт от 14 июля 1967 года)<sup>(2)</sup>.

---

Конкретные замечания

- 7.1 Условно зарезервирована позиция в целом в ожидании надлежащего определения "интеллектуальной собственности".
- 7.2 Австралия и США зарезервировали позицию.

Статья 8<sup>(I)</sup>

КОНКУРЕНЦИЯ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются, при условии соблюдения их существующих международных прав и обязательств, действовать в направлении смягчения рыночных искажений и ослабления препятствий на пути конкуренции в области добычи, производства, преобразования, обработки, транспортировки (включая передачу, распределение и сбыт) и снабжения энергетическими материалами и продуктами на соответствующих рынках постольку, поскольку они могут затрагивать торговлю между Договаривающимися сторонами.
- (2) Договаривающиеся стороны обеспечивают в рамках своей юрисдикции наличие и исполнение<sup>(2)</sup> таких законов, которые необходимы и правомерны и в которых предусматривались бы меры против односторонних и согласованных антиконкурентных действий<sup>(3)</sup> в областях, охватываемых настоящим Соглашением.
- Если Договаривающиеся стороны уже имеют такие законы, то их сфера действия, толкование или осуществление не затрагиваются настоящей Статьей<sup>(4)</sup>.
- (3)<sup>(5)</sup> Договаривающиеся стороны, обладающие опытом применения правил конкуренции, будут уделять всемерное внимание оказанию, по запросу и в рамках имеющихся ресурсов, технического содействия по вопросам разработки и осуществления правил конкуренции другим Договаривающимся сторонам.
- (4) Договаривающиеся стороны могут сотрудничать в деле обеспечения соблюдения правил конкуренции посредством консультаций и обмена информацией, при соблюдении ограничений, налагаемых законами относительно разглашения информации, конфиденциальности и деловой секретности.

(5) Если договаривающаяся сторона сочтет, что какая-то конкретная антиконкурентная практика, осуществляемая на территории другой Договаривающейся стороны, негативно сказывается на существенных интересах, то эта Договаривающаяся сторона может уведомить другую Договаривающуюся сторону и попросить о консультациях с ней. Уведомляющая Договаривающаяся сторона включает в такие уведомления и консультации достаточную информацию, чтобы позволить другой Договаривающейся стороне выявить антиконкурентную деятельность, являющуюся предметом уведомления.

По получении уведомления в соответствии с настоящей Статьей Договаривающаяся сторона [может рассмотреть вопрос о том, предпринимать ли<sup>(6)</sup> в рамках своей национальной юрисдикции меры, включающие, в надлежащих случаях, дополнительную или расширенную деятельность по принудительному исполнению<sup>(7)</sup> против антиконкурентной деятельности, указанной в уведомлении.

(6) [Процедуры, изложенные в пункте (5) выше, являются единственными средствами разрешения любых споров, которые могут возникнуть в отношении выполнения положений настоящей Статьи.]<sup>(8)</sup>

---

#### Конкретные замечания

- 8.1 Норвегия резервирует позицию по статье в целом с целью дополнительного изучения.
- 8.2 США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- 8.3 ЕС, Великобритания предлагают вставить "и эксплуатирующих злоупотреблений".
- 8.4 Япония и США резервируют позицию на всякий случай. США рассматривают вопрос о том, чтобы представить, в случае необходимости, в Секретариат конкретную формулировку.

- 8.5 в статье 42 могла бы содержаться соответствующая ссылка на идею пункта 8.3. На это обращается внимание Подгруппы по переходным мерам.
- 8.6 Австралия предлагает вставить "законные".
- 8.7 Норвегия предлагает заменить на "стремятся принимать меры". ЕС предложат компромиссный текст, включающий предложение Норвегии и нынешний текст.
- 8.8 Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения в отношении нового пункта (6).

Статья 9

МОНОПОЛИИ - исключена.

Статья 10

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОМОЩЬ - исключена.





ЧАСТЬ III

ПРОЧИЕ ПРЕДПИСЫВАЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

[СТАТЬЯ 11]<sup>(1)</sup>

ТРАНСПОРТИРОВКА И ТРАНЗИТ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона [принимает необходимые меры для облегчения]<sup>(2)</sup> транзита через свою территорию энергетических материалов и продуктов с территории другой Договаривающейся стороны на территорию третьей Договаривающейся стороны или в портовые сооружения или из портовых сооружений на своей территории для погрузки или разгрузки, независимо от происхождения, места назначения или владельца таких энергетических материалов и продуктов и без дискриминации в расценках на основе таких различий, а также не вводя неразумных сроков, ограничений или сборов.
- (2) (3) Договаривающиеся стороны поощряют сотрудничество соответствующих организаций в:
- (a) модернизации транзитных сетей, необходимых для осуществления поставок энергетических материалов и продуктов ;
  - (b) развитию и эксплуатации транспортной инфраструктуры, обслуживающей территорию более чем одной Договаривающейся стороны;
  - (c) принятии мер по ослаблению последствий перебоев в снабжении энергетическими материалами и продуктами ;
  - (d) облегчении подсоединения к магистральным трубопроводам высокого давления и объединения синхронно работающих высоковольтных линий электропередач .
- (3) (3) (6) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что

применяемые ею положения относительно [транспортировки энергетических материалов и продуктов и использования портовых сооружений] (4), магистральных трубопроводов высокого давления или высоковольтных линий электропередачи будут распространять на энергетические материалы и продукты, полностью или частично происходящие из территории или предназначенные для территории другой Договаривающейся стороны, не менее благоприятный режим, чем тот, который применяемые ими положения предоставляют таким материалам и продуктам, полностью или частично происходящим из ее собственной территории или предназначенным для нее, если только иное не предусмотрено в действующем международном соглашении (5).

(4) (3) В случае, когда доступ к существующим [магистральным трубопроводам высокого давления или высоковольтным линиям электропередачи] <sup>(7)</sup> в пределах Договаривающейся стороны не может быть получен [на коммерческих условиях для транзита энергии из другой Договаривающейся стороны в третью Договаривающуюся сторону, Договаривающиеся стороны не будут чинить препятствий созданию новых мощностей, жизнеспособных в финансовом и экономическом отношении - при условии соблюдения их применимого законодательства, в частности по вопросам безопасности, технических норм, защиты окружающей среды и землепользования] (8).

(5) Договаривающаяся сторона, по территории которой осуществляется транзит энергетических материалов и продуктов [через магистральные трубопроводы высокого давления или высоковольтные линии электропередачи] (9) с территории другой Договаривающейся стороны на территорию третьей Договаривающейся стороны либо в портовые сооружения на ее территории или из них для погрузки или разгрузки, не будет, в случае возникновения спора по условиям этого транзита, прерывать, равно как и разрешать любой организации, находящейся под ее [юрисдикцией] (10), прерывать существующий поток энергетических материалов и продуктов до тех пор, пока [спорный вопрос не будет представлен на рассмотрение

Управляющего совета и пока Управляющий совет не будет иметь] (11) достаточного времени для поиска путей примирения между спорящими сторонами.

- (6) (3) Положения настоящей статьи не могут требовать, чтобы Договаривающаяся сторона принимала меры, [- за исключением защиты существующих потоков - которые, как она продемонстрирует другим заинтересованным Договаривающимся сторонам, поставили бы под угрозу] (12) [безопасность] (13) ее энергоснабжения, качество обслуживания и наиболее эффективное развитие и эксплуатацию всех звеньев ее электроэнергетических и газовых систем (14).

---

#### Конкретные замечания

- 11.1: Канада, Австралия, Норвегия, Япония и Азербайджан резервируют позицию по статье в целом.
- 11.2: США резервируют позицию с целью дополнительного изучения. ЕС резервируют позицию до тех пор, пока США не откажутся от своей зарезервированной позиции.
- 11.3: Греция резервирует позицию.
- 11.4: США резервируют позицию до получения дальнейших инструкций из столицы.
- 11.5: Австралия просит заменить на "праве".
- 11.6: ЕС могут подготовить дополнительную формулировку, уменьшающую возможные сомнения, что это положение не требует доступа третьей стороны.
- 11.7: Австралия просит заменить на: "сооружениям для транспортировки энергетических материалов и продуктов и портовым сооружениям".
- 11.8 Греция предлагает заменить на: "для транзита энергии из другой Договаривающейся стороны, первая Договаривающаяся сторона должна, в случае соответствующей просьбы, попытаться разрешить проблему - в том числе, если это оправдано, рассмотреть возможность создания новых мощностей - в соответствии с ее применимым законодательством, в частности по вопросам безопасности, защиты окружающей среды и землепользования".
- 11.9 : Австралия, поддерживаемая Российской Федерацией, предлагает

исключить.

- 11.10: Финляндия, поддерживаемая Швецией и Швейцарией, предлагает заменить на "контролем".
- 11.11: Япония, Норвегия, США, Австралия и Австрия резервируют позицию в целом. Председатель Рабочей группы отмечает, что соответствующая форма согласительной процедуры может быть обсуждена в контексте статьи 29, но просит делегации Австралии, США, Российской Федерации найти компромиссное решение.
- 11.12: Австрия предлагает заменить на "которые - не говоря уже о необходимости поддержания существующих потоков снабжения и договорных отношений, - ставят под угрозу ее собственную".
- 11.13: Российская Федерация и Австралия резервируют позицию.
- 11.14: Российская Федерация предлагает следующий текст: "при условии, что соответствующие политика, меры и практика в областях, охватываемых настоящей статьей, не будут применяться таким образом, чтобы при этом нарушались принципы настоящего Соглашения, проявлялась дискриминация между Договаривающимися сторонами или их инвесторами, либо наносился серьезный ущерб существующим договорным отношениям в областях, охватываемых настоящим Соглашением, или торговым потокам, и что такие соответствующие политика, меры и практика прекращаются, как только перестанут существовать вызвавшие их обстоятельства".

---

Замечание председателя Рабочей группы

Работа над этой статьей в Рабочей группе II завершена и переносится на Пленарное заседание Конференции.

СТАТЬЯ 12

ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются способствовать, в соответствии с их законами и нормативными актами, доступу к технологии и ее передаче на коммерческой и недискриминационной основе с целью оказания содействия эффективной деятельности в области торговли и капиталовложений и осуществления целей Хартии, с учетом положений статьи 7.
- (2) Соответственно, в той степени, в которой это необходимо для реализации пункта (1), Договаривающиеся стороны устраняют существующие и не создают новых препятствий передаче технологии в области энергетических материалов и продуктов и связанных с ними оборудования и услуг, при условии соблюдения обязательств по ядерному нераспространению и других международных обязательств.

---

Примечание Председателя Рабочей группы

Переговоры по этой статье завершены.

[СТАТЬЯ 13]<sup>(1)</sup>

ДОСТУП К КАПИТАЛУ

- (1) [Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам другой Договаривающейся стороны доступ к рынкам капитала, не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется в сходных ситуациях своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства в отношении получения займов и страхования и продажи акций и других ценных бумаг в связи с добычей, производством, преобразованием, обработкой, транспортировкой или поставкой энергетических материалов и продуктов . Ничто в настоящей статье не предусматривает ограничений для возможности финансовых институтов устанавливать и применять их собственную практику кредитования, базирующуюся на рыночных принципах]<sup>(2)</sup>.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам возможно более полный доступ к государственным кредитам, гарантиям и страхованию в области добычи, производства, преобразования, обработки, транспортировки и поставки энергетических материалов и продуктов .
- (3) Договаривающиеся стороны в максимально возможной степени стремятся использовать опыт и поддерживать деятельность соответствующих международных финансовых институтов по мобилизации частных капиталовложений в связи с вопросами, являющимися предметом настоящего Соглашения.

---

Конкретные замечания

13.1 : Делегации зарезервировали позицию с целью дополнительного изучения.

13.2 : Япония зарезервировала позицию по пункту (1).

Статья 14<sup>(1)</sup>

АСПЕКТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- (1) В стремлении к устойчивому развитию и в соответствии с теми международными соглашениями по окружающей среде, сторонами которых они являются<sup>(2)</sup>, каждая Договаривающаяся сторона старается сводить к минимуму<sup>(3)</sup> вредное воздействие на окружающую среду, имеющее место как в пределах, так и за пределами ее территории от всех операций в пределах ее территории и в рамках энергетического цикла, экономически обоснованным образом, с должным учетом вопросов безопасности. При этом каждая Договаривающаяся сторона в своей политике и действиях руководствуется, в частности, <sup>(4)</sup> принципами<sup>(5)</sup>, согласно которым им следует принимать, в соответствии с их возможностями, <sup>(6)</sup> рентабельные меры предосторожности с целью упреждения, предотвращения или сведения к минимуму ухудшения окружающей среды, а виновник загрязнения должен в принципе нести расходы в связи с загрязнением, с должным учетом общественных интересов и без искажения условий для капиталовложений в энергетическом цикле или международной торговли. Соответственно, Договаривающиеся стороны:<sup>(7)</sup>
- (а) учитывают экологические соображения в течение всего процесса выработки и осуществления их энергетической политики;
  - (б) содействуют ориентированному на<sup>(8)</sup> рыночному ценообразованию в рамках всего энергетического цикла и более полному отражению при этом экологических издержек и выгод и поощряют<sup>(8)</sup> в соответствующих форумах/по методам количественного исследования определения и надлежащего признания таких экологических издержек и выгод;<sup>(9)</sup>

- (с) поощряют сотрудничество [с целью снижения]<sup>(I0)</sup> вредного [воздействия]<sup>(I1)</sup> наиболее рентабельным образом [и максимизации общих социальных выгод]<sup>(I2)</sup> [и посредством мер координации в надлежащих случаях]<sup>(I3)</sup> с учетом различий между Договаривающимися сторонами<sup>(I4)</sup> в издержках по ослаблению такого воздействия в любом конкретном случае;
- (d) поощряют в рамках своей национальной энергетической политики меры [по сведению к минимуму]<sup>(3)</sup> экономически приемлемым образом вредного экологического воздействия, уделяя особое внимание повышению энергоэффективности и экономной разработке и использованию возобновляемых источников энергии и способствуя использованию более чистых видов топлива и применению технологий, снижающих загрязнение;
- (e) содействуют распространению информации об экологически обоснованных и экономически эффективных энергетической политике, практике и технологиях с тем, чтобы повышать осознание населением экологических соображений, <sup>возможного</sup> путей/снижения вредного экологического воздействия, происходящего из энергетического цикла, и издержек, связанных с различными мерами по ослаблению воздействия. Они делятся своим опытом относительно наиболее эффективных методов такой просветительской работы. [в особенности в случаях, когда такое содействие включает, в частности, системы использования этикеток с целью информирования населения о сравнительной энергоэффективности потребляющих энергию продуктов, реализуемых на рынке, они стараются избегать связанных с этим препятствий в торговле];<sup>(I5)</sup>
- (f) поощряют исследования, разработки, применение и распространение,<sup>(I6)</sup> включая передачу, [энергоэффективных и экологиче-



ски обоснованных<sup>(17)</sup> технологий, практики и процессов, которые снижают<sup>(3)</sup> вредное экологическое воздействие рентабельным образом, с учетом<sup>(18)</sup> необходимости надлежащей и эффективной охраны интеллектуальной собственности, и сотрудничают в такой деятельности;

(9) способствуют гласной оценке на ранней стадии и до принятия решения<sup>(19)</sup> экологического влияния значительных с экологической точки зрения энергетических инвестиционных проектов<sup>(20)</sup> и последующему контролю за таким влиянием<sup>(21)</sup>;

(10) способствуют в международном плане распространению знаний и обмену информацией относительно соответствующих экологических программ стандартов Договаривающихся сторон и реализации этих программ и стандартов.

(2) Для целей настоящей Статьи:

i) "энергетический цикл" означает всю энергетическую цепочку, включающую поисковые работы, разведку, производство, преобразование, хранение, транспортировку, распределение и потребление различных форм энергии, выведение из эксплуатации и обработку связанных с энергией физических сооружений и деятельность, связанную с удалением отходов<sup>(22)</sup>;<sup>(23)</sup>

ii) "экологическое влияние" означает любое воздействие, оказываемое намечаемой деятельностью на окружающую среду, включая здоровье и безопасность людей, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт и исторические памятники или другие физические сооружения либо взаимодействие между этими факторами; оно включает также воздействие на культурное наследие или социально-экономические условия в результате изменений, причиняемых этим факторам.<sup>(24)</sup><sup>(25)</sup>

---

Общие замечания

- Чтобы быть в состоянии руководить дальнейшими переговорами по данной статье, Председатель взял на вооружение рабочие гипотезы, основывающиеся на следующих допущениях:

- 1) в преамбульной части должны быть упомянуты принципы предосторожности и „виновник загрязнения платит“;
- 2) в преамбуле (третье предложение) будет использовано слово "shall" (означает обязательность - примечание переводчика);
- 3) Статья I4 не будет подлежать обязательному арбитражу.

Делегация Швейцарии сделала категорическую оговорку по пункту 3.

- США представят меморандум относительно различных выражений, использованных в Статье I4, Секретариату к 30 октября 1992 г. для распространения.
- Председатель учредил специальную подгруппу по Статье I4, которая соберется, вероятно, 16 или 17 ноября 1992 г. Участие в подгруппе открыто для любой делегации, которая пожелает в ней участвовать.
- РГ-II приняла 20 октября 1992 г. следующий круг ведения для подгруппы по Статье I4:

I. Рассмотреть на основе меморандума США понятия, связанные следующими выражениями, содержащимися в Статье I4:

Перечень выражений:

Преамбула, 7-я строка: "экономически обоснованным образом"

12-я строка: "рентабельные"

Подпункт "с", 2-я строка: "наиболее рентабельным образом"

2-я и 3-я строки: "максимизация общих социальных  
(Сноска I4.I2) выгод"

Подпункт "d", 2-я и 3-я строки: "экономически приемлемым образом"

4-я и 5-я строки: "экономная разработка и использование"

Подпункт "е", 2-я строка: "экономически эффективные"

Подпункт " ", 2-я строка: "энергоэффективные"

5-я строка: "рентабельным образом"

Сноска I4.I8 : "максимизация в целом чистой выгоды"

2. Представить рекомендации РГ-II относительно выражения, которое следует использовать для отражения того же понятия, когда используются различные выражения; выявить возможные случаи, когда то же самое выражение используется для охвата различных понятий, и представить рекомендации с целью устранения возникающей в результате этого возможной двусмысленности.
3. Представить РГ-II в отношении этих выражений и понятий, к которым они относятся, формулировки, облегчающие, насколько это возможно, достижение консенсуса среди ведущих переговоры сторон.

---

#### Конкретные замечания

I4.1 США резервируют позицию в целом.

I4.2 США резервируют позицию.

I4.3 США резервируют позицию. (США предпочитают заменить на "ограничить").

I4.4 Норвегия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

I4.5 С целью снятия озабоченностей делегации США Председатель предлагает заменить словами: "соблюдает критерии".

I4.6 Австрия, Норвегия, Венгрия и Канада выступают за исключение.

I4.7 Резервируется позиция в целом по преамбульной части.

I4.8 США резервируют позицию. (США предлагают исключить).

I4.9 США предлагают в отношении второй сноски I4.8 в данном подпункте добавить: "и поощряют осуществление методов, которые каждая Договаривающаяся сторона считает целесообразными для включения" (очевидно, речь идет об экологических издержках - примеч. переводчика).

- I4.I0 США, ЕС и Австрия резервируют позицию с целью дополнительного изучения. (США предлагают заменить словом "ограничения", ЕС и Австрия – словами "сведения к минимуму".)
- I4.I1 Юридическая редакционная подгруппа изучит вопрос о том, следует ли использовать слово "воздействие" или слова "экологическое влияние".
- I4.I2 ЕС резервируют позицию с целью дополнительного изучения в ожидании рассмотрения вопроса подгруппой по Статье I4.
- I4.I3 США и Австралия резервируют позицию.
- I4.I4 Норвегия, поддержанная Швейцарией и Швецией, предлагает исключить слова: " в издержках ухудшения окружающей среды и".
- I4.I5 Норвегия, Япония, США и Канада резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- I4.I6 США предлагают вставить слова "на коммерческой основе".
- I4.I7 ЕС и Венгрия предлагают рассмотреть возможность включения слов "наиболее целесообразных" (Венгрия) или "наилучших имеющихся" (ЕС) перед словом "энергоэффективных".
- I4.I8 США предлагают вставить слова: "максимизации в целом чистой выгоды и признавая".
- I4.I9 Япония резервирует позицию. (Япония предлагает исключить).
- I4.20 США предлагают добавить: "решение по которым принимает компетентный орган согласно применимой внутригосударственной процедуре".
- I4.21 США резервируют позицию по существу. Все другие делегации резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- I4.22 Турция предлагает заменить словами "организацией сбора и удаления отходов". Подлежит рассмотрению в Юридической редакционной подгруппе.

- I4.23 США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- I4.24 Румыния предлагает включить в данное определение понятие трансграничного загрязнения и экологических аварий.
- I4.25 Австралия предлагает перенести оба определения в Статью I. Юридическая редакционная подгруппа рассматривает эту возможность в контексте всех статей Основного соглашения.

Статья 15<sup>(1)</sup>

ГЛАСНОСТЬ

- (1) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления и нормы общего применения, относящиеся к вопросам, охватываемым Статьей 5 настоящего Соглашения, подчиняются дисциплине гласности, предусмотренной Статьей X ГАТТ.
- (2) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления или нормы общего применения, вводимые в действие Договаривающейся стороной, <sup>(1)</sup> соглашения, действующие между Договаривающейся стороной и одной или более других Договаривающимися сторонами, <sup>(2)</sup>, которые относятся к другим вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, также публикуются безотлагательно и таким образом, чтобы другие Договаривающиеся стороны и инвесторы имели возможность ознакомиться с ними.
- (3) Положения пункта (1) <sup>(1)</sup> и <sup>(2)</sup> выше не требуют разглашения какой-либо Договаривающейся стороной конфиденциальной информации, которая препятствовала бы соблюдению законов или как-либо иначе противоречила общественным интересам или же наносила ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий, будь то общественных или частных.
- (4) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется объявить один или более справочных пунктов, куда можно обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах, нормативных актах, судебных решениях и административных постановлениях, и безотлагательно сообщить о местоположении этих справочных пунктов в Секретариат, созданный в соответствии со Статьей 31, с тем чтобы Секретариат предоставлял эти сведения любому инвестору по запросу <sup>(3)</sup>.
-

Конкретные замечания

15.1 ЕС резервируют позицию.

15.2 Зарезервирована позиция в целом с целью дополнительного изучения.

15.3 ЕС резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

Примечание Председателя

За исключением трех вышеупомянутых оговорок, переговоры в РГ-II завершены.

ЧАСТЬ IУ

ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

СТАТЬЯ IБ

ПООЩРЕНИЕ, ЗАЩИТА И РЕЖИМ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

- (I) Каждая Договаривающаяся сторона в соответствии с целями и принципами Хартии и положениями настоящего Соглашения поощряет и создает стабильные, равные, благоприятные и гласные условия для инвесторов других Договаривающихся сторон с целью осуществления капиталовложений на ее территории. Такие условия включают обязательство предоставлять в любое время в отношении капиталовложений инвесторов других Договаривающихся сторон справедливые и равный режим. Таким капиталовложениям также обеспечиваются максимально постоянная защита и безопасность, и никакая Договаривающаяся сторона не будет каким-либо образом препятствовать посредством неоправданных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, пользованию, владению или распоряжению ими. Ни в коем случае в отношении таких капиталовложений не будет предоставляться режим, менее благоприятный, чем это требуется по международному праву, включая международные обязательства этой Договаривающейся стороны. Настоящая Часть не умаляет обязанности каждой Договаривающейся стороны соблюдать любые обязательства, которые она могла принять на себя в отношении капиталовложений инвесторов любой другой Договаривающейся стороны, постольку поскольку они более благоприятны, чем обязательства, предоставляемые в настоящей Части.



- (2) Каждая Договаривающаяся сторона разрешает инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на своей территории на основе, не менее благоприятной по сравнению с той, которая предоставляется своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным с учетом положений пунктов (3) - (6) ниже.
- (3) Несмотря на положения пункта (2) выше, Договаривающиеся стороны могут сохранять ограниченные изъятия из обязательств по пункту (2), которые соответствуют их национальному законодательству, действующему на дату подписания настоящего Соглашения, при условии, что:
- (а) любое изъятие не будет отходить от обязательств по пункту (2) дальше, чем это требуется или оговаривается в соответствующем законе или нормативном акте;
  - (б) подробные сведения о соответствующих законах, нормативных актах и политике являются публично доступными в соответствии с обязательствами Договаривающихся сторон по Статье 15 настоящего Соглашения.

Права и режим, предоставляемые в соответствии с любыми такими изъятиями, основываются на режиме наибольшего благоприятствования.

- (4) Во избежание сомнений, положения настоящей Статьи на затрагивают применения законов, нормативных актов и политики Договаривающейся стороны относительно формально-юридической пригодности инвесторов другой Договаривающейся стороны для осуществления определенных конкретных видов деятельности или возможных капиталовложений на ее территории в соответствии с условиями настоящего Соглашения, независимо от того, осуществили ли уже такие инвесторы другие капиталовложения на этой территории.

- (5) Каждая Договаривающаяся сторона соглашается не вводить после подписания ею настоящего Соглашения каких-либо новых мер или или изменений в мерах, которые имели бы своим следствием в любое время расширение любой проводимой дискриминации между правом и способностью ее собственных инвесторов и инвесторов любой другой Договаривающейся стороны или третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным, осуществлять капиталовложения на ее территории.

Однако Договаривающаяся сторона может, после подписания настоящего Соглашения, принимать любые соответствующие меры, необходимые для прекращения любой монополии или для приватизации государственного предприятия, при условии, что совокупность таких дополнительных мер, принятых Договаривающейся стороной, рассматриваемая вместе с существующими мерами, не явится существенным препятствием для возможностей инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения в области энергетики. Любые такие меры также подпадают под действие остальных положений настоящей Статьи.

- (6) Договаривающиеся стороны соглашаются приложить все усилия с целью последовательного сокращения ограничений, которые влияют на способность инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на их территории. Управляющий совет периодически рассматривает прогресс в этом направлении, причем первый раз это состоится не позднее 1996 года.
- (7) Кроме того, каждая Договаривающаяся сторона предоставляет на своей территории/<sup>в отношении</sup> капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся стороны, а также управления, поддержания, пользования, владения или распоряжения ими, режим, не менее благоприятный,

чем тот, который она предоставляет капиталовложениям своих собственных инвесторов или инвесторов любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, а также в отношении управления, поддержания, пользования, владения или распоряжения ими, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

(8) Договаривающаяся сторона, в соответствии со своими законами и нормативными актами, касающимися въезда, пребывания и работы физических лиц:

(а) разрешает инвесторам другой Договаривающейся стороны, которые осуществили капиталовложения на территории первой Договаривающейся стороны, нанимать в пределах ее территории ключевой персонал по своему выбору независимо от подданства или гражданства;

(б) благоприятно рассматривает запросы физических лиц, нанятых инвесторами другой Договаривающейся стороны, относительно въезда и пребывания на ее территории с целью осуществления деятельности, связанной с соответствующими капиталовложениями.

(9) Без ущерба для Статьи 19, положения настоящей Статьи применяются также в отношении доходов.

---

Примечание

Компромиссный текст Председателя, основывающийся на Рабочих гипотезах.

---

Общие замечания

- Пленарное заседание Конференции 15 октября 1992 г. согласилось с тем, чтобы при продолжении работы по Статье 16 Председатель руководствовался Рабочими гипотезами, хотя это не предрешает окончательного решения соответствующих вопросов, и учитывал мнения, высказанные некоторыми делегациями. Рабочие гипотезы, включающие оговорки некоторых стран, приводятся в виде Приложения 1 к Статье 16.
- Пленарное заседание в октябре 1992 г. согласилось с процедурой, требуемой этими Рабочими гипотезами для рассмотрения препятствий к осуществлению капиталовложений, включая проект декларации, подлежащий дальнейшему рассмотрению в деталях, с которой могли бы выступить министры при парафировании Основного соглашения с целью установления необходимых процедур. В целях удобства проект Декларации приводится в качестве Приложения 2 к Статье 16.
- Пока не решено, следует ли перечень изъятий из национального режима на прединвестиционной стадии (Приложение А) сделать неотъемлемой частью Основного соглашения.

Рабочие гипотезы

Все участвующие в переговорах Стороны, с изъятиями, приведенными ниже, соглашаются со следующим в качестве рабочих гипотез: (I)

1. Режимом в период после осуществления капиталовложения является лучшее из национального режима (НР) или режима наибольшего благоприятствования (РНБ)<sup>(2)</sup>.
2. В соответствии с заключениями заседания Подгруппы по вопросам налогообложения, состоявшегося II.09.92 г., после осуществления капиталовложений не будет изъятий из НР или РНБ.<sup>(3)(4)(5)(6)</sup>
3. Постепенное сокращение изъятий из НР на стадии до осуществления капиталовложений является целью как до вступления настоящего Соглашения в силу, так и после этого.<sup>(7)</sup>
4. Все препятствия к применению НР на стадии до осуществления капиталовложений не могут быть устранены до вступления в силу настоящего Соглашения.<sup>(8)</sup>
5. Препятствия в отношении осуществления капиталовложений применяются на основе РНБ, при условии соблюдения оговорки об изъятии, содержащейся в Статье 27.<sup>(9)</sup> Рабочая группа II исходит из предположения, что ОС будет отвечать требованиям взаимности в тех случаях, когда таковые существуют в национальном законодательстве.
6. Должен действовать "стэндстил" (сохранение статус-кво), исключаящий любые изменения в препятствиях в отношении капиталовложений, которые расширяли бы в любое время дискриминацию инвесторов из других Договаривающихся сторон.<sup>(3)(10)(11)</sup>
7. Вне зависимости от введения НР или РНБ для стадии до осуществления капиталовложений, краткий национальный перечень дискриминационных норм на прединвестиционной стадии будет полезным пособи-



ем в оценке инвесторами действующих препятствий в отношении осуществления капиталовложения в той или иной Договаривающейся стороне.

8. Что касается кратких национальных перечней дискриминационных норм на прединвестиционной стадии, то такие перечни должны включать любые меры, в расширительном толковании, которые означают отклонения от НР на прединвестиционной стадии.
  9. Правительствам также необходима гласность в том, что касается препятствий в отношении НР, чтобы они могли приступить к процессу подписания и ратификации.
  10. Должен осуществляться [регулярный]<sup>(12)</sup> пересмотр изъятий из НР по странам, причем первый такой пересмотр осуществляется вскоре после вступления в силу настоящего Соглашения.
- II. Принцип "роулбэк" (постепенного сокращения изъятий) не будет подлежать положениям о разрешении споров.
- 

- (1) Австралия не может согласиться с любой из этих гипотез в окончательном порядке, пока не будет большей ясности относительно определений "энергетические материалы и продукты", "осуществление капиталовложений" и "капиталовложение".
- (2) Норвегия может быть готова благожелательно рассмотреть вопрос о НР в отношении послеинвестиционной стадии при условии, что в отношении прединвестиционной стадии будет принят РНБ и все изъятия из НР будут четко изложены в самом ОС.
- (3) США полностью поддерживают принцип НР на послеинвестиционной стадии, но отмечают, что вовсе не ясно, будто налогообложение является единственным исключением из этого принципа, нашедшим отражение в действующем законодательстве или в политике участвующих в переговорах сторон. Например, страны ОЭСР внесли в списки

и другие ограниченные изъятия из этого принципа. В их числе фигурируют субсидии, страхование политического риска и ограничения в отношении морского транспорта. США отмечают также, что хотя они считают общий принцип "стэндстил" существенно важным для данного соглашения, у стран могут возникнуть потребности в подобных ограниченных изъятиях из него.

- (4) РФ отмечает, что она пока не может заявить, что у нее не будет каких-либо изъятий из НР на послеинвестиционной стадии.
- (5) Япония резервирует позицию впредь до уточнения определения "осуществления капиталовложений".
- (6) Канада может согласиться с этим принципом, если исходить из предположения, что прединвестиционная стадия охватывает все элементы "осуществления капиталовложения", как они определены в Статье I (6) документа ВА-15.
- (7) Норвегия отмечает, что цели ОС сформулированы в Статье 2, переговоры по которой завершены. В этой связи особый интерес представляет то, что задача долгосрочного сотрудничества должна основываться на взаимных выгодах и взаимодополняющих факторах, в соответствии с целями и принципами Хартии. В Заключительном документе Гаагской конференции по Европейской энергетической хартии провозглашено, что "в контексте Европейской энергетической хартии принцип недискриминации означает режим наибольшего благоприятствования как минимальную норму. О национальном режиме можно будет договориться в положениях Основного соглашения и/или Протоколов".



- (8) Норвегия, Исландия, Австралия и Венгрия отмечают, что элементы изъятий, уже представленные в отношении принципа НР, выводят Статью I6 из НР в такой степени, что уже неправильно характеризовать такой режим как НР. По их мнению, будет более правильным и уместным согласиться с тем, что основа Статьи I6 более соответствует принципу РНБ и это и должно быть, соответственно, отражено как основа Статьи I6.
- (9) Япония сохраняет оговорку впредь до согласования позиции Японии в процессе координации в столице.
- (10) Австралия резервирует позицию.
- (11) РФ резервирует позицию впредь до выработки положений о мерах переходного периода в отношении законодательства в силу необходимости предусмотреть изъятия, которые трудно предвосхитить, поскольку соответствующее законодательство находится в настоящее время в стадии разработки.
- (12) Япония и Венгрия резервируют позицию.

Министерская декларация об изъятиях из национального режима на  
стадии осуществления капиталовложения

Министры или их представители имеют в виду, что изъятия по Статье I6 (3) из обязательств, предусмотренных Статьей I6 (2), должны быть в такой форме, которая облегчала бы пересмотр и была гласной и удобной для потенциальных инвесторов и других заинтересованных сторон. В целях содействия этому:

(i) Представители участвующих в переговорах сторон передали в Секретариат перечни изъятий, составленных в краткой форме. Те изъятия, которые представлены от имени участвующих в переговорах сторон, запросивших о переходных мерах по Статье 42, являются полностью или частично предварительными и зависят от завершения их внутренних законодательных процедур. В тех случаях, когда это возможно, такие перечни содержат также заявления о намерениях относительно дальнейшей либерализации. Конференции предлагается рассмотреть эти перечни в течение [\_\_ месяцев] и внести соответствующие рекомендации;

(ii) Окончательные перечни изъятий, соответствующие их национальному законодательству, будут сообщены Секретариату теми участвующими в переговорах сторонами, которые запросили о переходном периоде, в течение [ ————— ] месяцев;

(Эти перечни также могут быть дополнены заявлениями о намерениях относительно дальнейшей либерализации вместе с предполагаемым графиком. Конференции предлагается рассмотреть эти окончательные перечни в течение [ ————— ] месяцев;

переговорах

(iii) Любая участвующая в / сторона может внести изменения в свой перечень изъятий в любое время до или после вступления в силу настоящего Соглашения. На такие изменения, разумеется, распространяются обязательства не вводить новых ограничений

Министры или их представители предлагают Конференции рассмотреть вопрос о том, каким образом лучше представить перечни изъятий в краткой форме с целью облегчения их обзора и обеспечения их гласности для инвесторов и других заинтересованных сторон.

## СТАТЬЯ 17

### ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

- (1) Инвесторам любой Договаривающейся стороны, чьим капиталовложениям на территории другой Договаривающейся стороны наносится ущерб в результате какого-либо вооруженного конфликта, включая войну, введения чрезвычайного положения или гражданских беспорядков либо других подобных событий на территории этой последней Договаривающейся стороны, причем предусмотренная в Статье 18 процедура не может быть применена, предоставляется этой последней Договаривающейся стороной, в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации или других видов урегулирования, режим, наиболее благоприятный из тех, которые последняя Договаривающаяся сторона предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства.
- (2) Без ущерба для положений пункта (1) выше, инвесторам Договаривающейся стороны, которые в любой из ситуаций, упомянутых в указанном пункте, несут убытки на территории другой Договаривающейся стороны в результате
- (a) реквизиции их имущества вооруженными силами или властями последней, либо
  - (b) уничтожения их имущества вооруженными силами или властями последней, которое произошло не в результате военных действий [или не было вызвано необходимостью в данной ситуации] <sup>(1)</sup>,
- предоставляется восстановление их прав на имущество или быстрое, адекватное и эффективное возмещение.

#### Общее замечание

Норвегия считает, что положения Статьи 17 не должны охватывать конфликтной ситуации, при которой капиталовложение на территории пострадавшей Договаривающейся стороны принадлежит Договаривающейся стороне-агрессору. Эту проблему следует рассмотреть при подготовке возможного Заключительного акта на предмет возможного включения в него.

#### Конкретные замечания

17.1 Сохраняющаяся оговорка Японии.

СТАТЬЯ 18

ЭКСПРОПРИАЦИЯ

- (1) Капиталовложения инвесторов любой Договаривающейся стороны не могут быть национализированы, экспроприированы или подвергнуты на территории любой другой Договаривающейся стороны мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (впредь именуемые "экспроприация"), за исключением случаев, когда такая экспроприация осуществляется:
- (a) с такой целью, которая отвечает общественным интересам;
  - (b) без дискриминации;
  - (c) с соблюдением надлежащей законной процедуры;
  - (d) при незамедлительной выплате адекватной и эффективной компенсации.

Такая компенсация соответствует по своему размеру справедливой рыночной стоимости экспроприированного капиталовложения на момент, непосредственно предшествовавший тому, когда об экспроприации или предстоящей экспроприации стало известно таким образом, что это повлияло на стоимость капиталовложения ("дата оценки").

Такая компенсация исчисляется на основе рыночного обменного курса, существовавшего на дату оценки, и включает уплату процента по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, с даты экспроприации по день выплаты.

- (2) Инвестор, чьи капиталовложения затронуты, имеет право, в

соответствии с законодательством Договаривающейся стороны, осуществляющей экспроприацию, на незамедлительное рассмотрение судебным или другим независимым компетентным органом этой Стороны своего дела, выплаты компенсации и оценки стоимости его капиталовложения, в соответствии с принципами, изложенными в пункте (1).

- (3) Если Договаривающаяся сторона экспроприрует имущество компании или предприятия, которые зарегистрированы в качестве акционерного общества или учреждены в соответствии с действующим законодательством на любой части ее собственной территории и частью акций которых владеют инвесторы любой другой Договаривающейся стороны, положения пункта (1) выше применяются постольку, поскольку это необходимо для того, чтобы гарантировать этим инвесторам незамедлительную, адекватную и эффективную компенсацию.
  - (4) Без ущерба для положений Статьи 19, положения настоящей Статьи применяются также к доходам.
  - (5) Для целей настоящей Статьи законы и нормативные акты Договаривающейся стороны на момент осуществления капиталовложения в отношении обратного перехода имущества и прав к законному первоначальному владельцу не будут рассматриваться как акт экспроприации.
- (1.)

---

Конкретные замечания

18.1 Канада предлагает новый пункт (6):

Настоящая Статья не применяется к выдаче принудительных лицензий, предоставляемых в отношении прав на интеллектуальную собственность, или к аннулированию, ограничению или созданию прав на интеллектуальную собственность постольку, поскольку такая выдача, аннулирование, ограничение или создание разрешается соответствующими многосторонними конвенциями по вопросам интеллектуальной собственности.

Статья 19

ПЕРЕВОД ПЛАТЕЖЕЙ, СВЯЗАННЫХ С КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЯМИ

- (I) Каждая Договаривающаяся сторона гарантирует, в отношении капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами любой другой Договаривающейся стороны, свободу переводов, связанных с этими капиталовложениями, на свою территорию и со своей территории
- (a) первоначальный капитал плюс любой дополнительный капитал с целью поддержания и развития капиталовложения;
  - (b) доходы;
  - (c) платежи, возникающие в результате разрешения спора;
  - (d) платежи в соответствии с контрактом, включая погашение основного долга и уплату начисленных процентов в соответствии с соглашением о займе;
  - (e) компенсацию в соответствии со статьями 17 и 18;
  - (f) выручку от продажи или ликвидации всего или части ка-
- (g) не израсходованные заработки и другое вознаграждение персонала, нанятого за границей в связи с этим капиталовложением.
- (2) Переводы, предусмотренные в пункте (I) выше, осуществляются без задержки и в свободно конвертируемой валюте.
- (3)<sup>(I)</sup> Переводы производятся по обменному курсу сделок "spot", применяемому на дату перевода. В случае отсутствия рынка иностранной валюты используется самый последний курс, применявшийся в отношении привлекаемых извне инвестиций, либо самый последний курс, применявшийся МВФ при покупке валюты, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным для инвестора.

(4) Несмотря на положения пунктов (I) - (3) выше, Договаривающаяся сторона может сохранять законы и нормативные акты, а) требующие отчетности о валютных переводах; и Б) вводящие подоходные налоги с помощью таких средств, как удержание налога, применяемого к дивидендам или другим переводам.<sup>(2)</sup> Кроме того, Договаривающаяся сторона может охранять права кредиторов либо обеспечивать соблюдение законов об эмиссии, торговле и операциях с ценными бумагами и исполнение решений при арбитражных разбирательствах по гражданским и уголовным делам посредством справедливого, недискриминационного и добросовестного применения своего законодательства.

(3)

---

Общие замечания

При рассмотрении данной Статьи в Подгруппе по статьям I7, I8 и I9 делегации РФ и других стран СНГ высказали определенные озабоченности в связи с применением этой статьи к странам СНГ в переходный период. В результате было согласовано, что будет предпринята попытка изучить вопрос о том, нельзя ли смягчить эти озабоченности посредством использования дополнительного документа, неофициального письма либо возможного включения в положения переходного периода.

Кроме того, было согласовано, что любое такое исключение или изъятие должно быть выработано между странами бывшего СССР, причем желательно не затрагивать при этом права и обязательства в отношении компаний других Договаривающихся сторон. Было также договорено, что оно должно носить временный характер.

---



Конкретные замечания

- 19.1 Замена текста пункта (3), содержавшегося в ВА-15, соответствующим текстом США по решению подгруппы по статьям 17, 18 и 19 основывалась на допущении, что предложенное США решение ближе отражает рыночный обменный курс, чем вариант в ВА-15. ЕС должны будут подтвердить такое понимание, проконсультировавшись со своими экспертами.
- 19.2 Подгруппа по статьям 17, 18 и 19 пришла к заключению, что этот текст следует исключить после рассмотрения РГ-II Статьи 20, исходя из предположения, что затрагиваемые в нем проблемы охватываются надлежащим образом в той статье.
- 19.3 Австралия, Канада и РФ предложили добавить новый пункт (4), отражающий соображения платежного баланса. Следует обратить внимание на то, что пленарная сессия рассматривала этот вопрос на своем заседании 15 октября 1992 года. Поэтому привлекается внимание к рабочему документу пленарной сессии, в котором отражены принятые ею решения в отношении этой проблемы. Однако, несмотря на эти заключения, Канада взялась поработать с США, Швейцарией и Австралией с тем, чтобы попытаться выработать компромиссную формулировку на этот счет. Одним из возможных решений может быть применение положения такого рода только в случае ликвидации. Она согласилась сообщить о возможном предложении в Секретариат не позднее 4 ноября. Секретариат передаст любое такое предложение Рабочей группе с тем, чтобы делегации смогли рассмотреть его на заседании РГ-II на неделе, начинающейся 9 ноября.

Статья 20

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ<sup>(1)(2)(3)</sup>

(1) ОБЩЕЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ

За исключениями, предусмотренными в настоящей Статье, ничто в настоящем Соглашении не будет применяться к налоговым мерам Договаривающихся сторон. В случае несоответствия настоящей Статьи любому другому положению настоящего Соглашения настоящая Статья имеет преимущественную силу в части такого несоответствия.

(2) ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ТОРГОВЛИ<sup>(4)</sup>

Несмотря на пункт (1),

а) Статья 5 (2) (с) применяется к налоговым мерам, за исключением налоговых мер в отношении дохода, прироста стоимости капитального имущества и капитала; и

б) положения настоящего Соглашения, требующие предоставления Договаривающейся стороной режима наибольшего благоприятствования в отношении торговли товарами и услугами, применяются к налоговым мерам, **кроме** налогов на доход или на капитал, с тем исключением, что такие положения не будут применяться в отношении:

i) преимущества, предоставляемого Договаривающейся стороной в соответствии с налоговыми положениями любой конвенции, соглашения или договоренности, предусмотренных в пункте 6 (Б) настоящей Статьи;

ii) любой налоговой меры, направленной на обеспечение эффективного взимания и уплаты таких налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между товарами Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно вышеупомянутым положениям.

(3) ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ<sup>(5)</sup>

Несмотря на пункт (I), положения в Части IV настоящего Соглашения (Поощрение и защита капиталовложений), налагающие обязательства национального режима или режима наибольшего благоприятствования, применяются к иным налоговым мерам Договаривающихся сторон, кроме налогов на доход, капитал, имущество или наследство, за исключением того, что ничто в Части IV не будет применяться:

- а) с целью введения обязательств по режиму наибольшего благоприятствования в отношении преимуществ, предоставляемых Договаривающейся стороной согласно любой конвенции, соглашению или договоренности, упомянутых в пункте 6 (B) настоящей Статьи;
- Б) в отношении любой налоговой меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между инвесторами Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно инвестиционным положениям настоящего Соглашения.

(4) ЭКСПРОПРИИРУЮЩЕЕ И ДИСКРИМИНАЦИОННОЕ НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ<sup>(6)</sup>

- а) Несмотря на пункты (I) и (3), Статья I8 применяется к налоговым мерам.
- Б) Во всех случаях, когда возникает проблема на основании Статьи I8, то в той части, когда она касается возможного дискриминационного характера налоговой меры, она передается инвестором или Договаривающейся стороной, ссылающимися на дискриминацию в связи с экспроприацией, на рассмотрение налоговых органов соответствующих Договаривающихся сторон до то-

го времени, когда начинаются процедуры полюбовного разрешения согласно Статье 23 (I) или 24 (I) или когда вопрос передается в арбитраж или с целью урегулирования спора. Компетентные налоговые органы стараются урегулировать переданный им таким образом вопрос в шестимесячный срок, применяя принципы недискриминации согласно Примерной конвенции ОЭСР по подоходному налогу в отношении дохода и капитала. Органы, призванные разрешать споры в соответствии со статьями 23 и 24, принимают во внимание любые заключения, к которым придут соответствующие компетентные компетентные налоговые органы. Такие органы, в случае если налоговые органы не приходят к согласию, основывают свое решение по вышеозначенному спору на принципах недискриминации Примерной конвенции ОЭСР по подоходному налогу в отношении дохода и капитала. Ни в коем случае вовлечение компетентных органов не должно приводить к задержке разбирательства согласно статьям 23 и 24.

(5) УДЕРЖАНИЕ НАЛОГА<sup>(7)</sup>

Без ограничения применения вышеизложенного, а также для большей уверенности, Статья 19 не будет ограничивать право Договаривающейся стороны вводить или взимать налог посредством удержания или с помощью других средств.

(6) Термин "налоговая мера" включает:

- а) положения, касающиеся налогов, внутригосударственного закона Договаривающейся стороны или ее политического подразделения или ее органа местного самоуправления; и
- б) положения любой конвенции об избежании двойного налогообложения и любого международного соглашения или договоренности, которыми связана Договаривающаяся сторона.

(7) Налогaми на доход и на капитал считаются все налоги, которыми облагаются совокупный доход, совокупный капитал или составные элементы дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения /движимого или недвижимого имущества/<sup>(8)</sup>, налоги на общие суммы заработной платы рабочих и служащих, уплачиваемой предприятиями, а также налоги на прирост стоимости основного капитала.

---

Общее замечание

Подгруппа по налогообложению работает над завершением данной Статьи на вышеизложенной основе. Текст отражает положение дел на 6 октября 1992 г. Обновленный вариант будет готов к 2 ноября 1992 г.

---

Конкретные замечания

- 20.1 РФ, Польша и Венгрия резервируют позицию с целью дополнительного изучения в ожидании углубленного рассмотрения в столицах.
- 20.2 Австралия резервирует позицию. Нидерланды предпочитают подход, отраженный в ВА-15.
- 20.3 Австрия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- 20.4 К данному пункту потребуется вернуться по завершении разработки положений по вопросам торговли.
- 20.5 Нидерланды предлагают исключить пункт (3).
- 20.6 Канада предлагает следующий текст для пункта (4):
- "Статья 18 настоящего Соглашения, касающаяся экспроприации, применяется к претензии Договаривающейся стороны или инвестора Договаривающейся стороны относительно того, что мера, выраженная как налоговая мера, является экспроприацией или национализацией, за исключением того, что инвестор или Договарива-

ющая сторона не могут ссылаться на указанную Статью как на основание для арбитража согласно Статье 23 или 24, в зависимости от конкретного случая, если в соответствии с настоящим пунктом было определено, что эта мера не является экспроприацией. Инвестор или Договаривающаяся сторона передают вопрос о том, является ли эта мера экспроприацией, на разрешение соответствующим компетентным органам согласно налоговой конвенции, если таковая имеется, заключенной между вовлеченными в спор Договаривающимися сторонами. Если такой налоговой конвенции не существует или если компетентные органы не соглашаются рассмотреть данный вопрос, либо, согласившись рассмотреть его, не решают его в течение шести месяцев после передачи <sup>на</sup> его/рассмотрение или в течение другого такого срока, о котором могут договориться соответствующие Договаривающиеся стороны, инвестор или Договаривающаяся сторона может потребовать рассмотрения такой претензии согласно Статье 23 или 24, в зависимости от конкретного случая."

20.7 Норвегия предлагает исключить.

20.8 На рассмотрение - определение капиталовложения в его нынешней редакции содержит как движимое и недвижимое имущество, так и реальное и неосязаемое имущество.

Статья 21  
ПЕРЕДАЧА ПРАВ

- (I) (I) Если Договаривающаяся сторона, назначенный ею орган либо компания или предприятие, зарегистрированные как юридическое лицо на территории Договаривающейся стороны, но не инвестор ("Сторона, возмещающая убытки"), осуществляет выплату по возмещению убытков или по гарантии, предоставленной в отношении капиталовложения<sup>(2)</sup> на территории другой Договаривающейся стороны ("Принимающая сторона"), или<sup>(3)</sup> приобретает права и требования в отношении такого капиталовложения, [в результате полного или частичного невыполнения обязательств инвестором],<sup>(4)</sup> Принимающая сторона признает:
- (а) передачу Стороне, возмещающей убытки, в соответствии с законом или на основании законной сделки, всех прав и требований, вытекающих из такого капиталовложения, и
  - (б) что Сторона, возмещающая убытки, имеет право осуществлять такие права и взыскивать такие требования в силу суброгации, как и первоначальный инвестор<sup>(5)</sup>.
- (2) Сторона, возмещающая убытки, имеет при всех обстоятельствах право на:
- (а) аналогичный режим в отношении прав и требований, приобретенных ею в силу передачи прав, упомянутой в пункте (I) выше, и
  - (б) любые выплаты, полученные на основании этих прав и требований, на получение которых первоначальный инвестор имел право в силу настоящего Соглашения в отношении соответствующего капиталовложения и связанных с ним доходов.

- (3) Любые выплаты, полученные в неконвертируемой валюте Стороной, возмещающей убытки, в соответствии с приобретенными правами и требованиями, беспрепятственно предоставляются Стороне, возмещающей убытки, для оплаты любых расходов, понесенных на территории Принимающей стороны<sup>(6)</sup>.

---

Конкретные замечания

- 2I.1 Австрия предлагает включить в пункт (I) положение относительно прав инвестора несмотря на суброгацию.
- 2I.2 Япония предлагает вставить "и доходов".
- 2I.3 ЕС предлагают вставить слова "иным образом".
- 2I.4 Канада предлагает исключить, отмечая, что Канадская корпорация по вопросам развития экспорта страхует политические риски, но не коммерческие.
- 2I.5 Норвегия предлагает добавить "при условии, что когда требуется одобрение первоначального капиталовложения, любое изменение во владении правами, принадлежащими иностранному инвестору, подлежит одобрению Принимающей стороной в том же порядке, как и в отношении первоначального капиталовложения" - это содержится в документе ВА 6, но не сохранено в ВА 12.
- 2I.6 Япония может согласиться с этим положением, поскольку это могло бы толковаться как положение, направленное на предотвращение ограничений в отношении расходов в неконвертируемой валюте. Необходимо, однако, уточнить, подпадает ли перевод каких-либо платежей в силу передачи прав под действие Статьи 19 (1).



СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

(1) В тех случаях, когда две или более Договаривающихся сторон заключили ранее международное соглашение или заключают последующее международное соглашение, условия которого в любом из этих случаев касаются предмета Части IV и V настоящего Соглашения, условия такого другого международного соглашения имеют преимущественную силу в отношениях между такими Договаривающимися сторонами в той степени, в которой они не менее благоприятны для инвестора.

(2) Во избежание сомнений, в случае если инвестор выбирает возможность применения условий другого международного соглашения в соответствии с пунктом (1) выше, Части IV и V настоящего Соглашения не применяются к деятельности инвестора в соответствии с таким другим соглашением<sup>(2)</sup>.

---

Конкретные замечания

22.1 Австралия и Канада резервируют позицию.

22.2 США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

ЧАСТЬ У

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Статья 23<sup>(1)</sup>

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ИНВЕСТОРОМ И ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНОЙ

- (1) Споры между одной Договаривающейся стороной и инвестором другой Договаривающейся стороны в отношении обязательства первой по Части IУ настоящего Соглашения, касающегося капиталовложения последнего на территории первой<sup>(2)</sup>, разрешаются, по возможности, мирным путем.
- (2) Если такие споры не могут быть разрешены в соответствии с положениями пункта (1) в течение трех месяцев с даты просьбы любой из Сторон в споре о мирном разрешении, то спор, при условии соблюдения положений пункта 3 ниже, передается по просьбе соответствующего инвестора в международный арбитраж или примирительный орган<sup>(3)</sup>.
- (3) Инвестор, который передал спор в суды или административные трибуналы Договаривающейся стороны, являющейся стороной в споре, либо передал спор на разрешение в соответствии с какими-либо ранее согласованными процедурами разрешения спора, не может передавать спор в международный арбитраж или примирительный орган в соответствии с положениями настоящей Статьи<sup>(4)</sup>.
- (4) каждая Договаривающаяся сторона, которая является или становится участницей Конвенции о разрешении инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года, настоящим соглашается передавать любой спор, обозначенный в пункте (1) настоящей Статьи, в международный центр по разрешению инвестиционных спо-

ров на арбитраж или примирительное разрешение в соответствии с указанной Конвенцией.

(5) В случае, если соответствующая Договаривающаяся сторона не является или еще не стала Договаривающимся государством Конвенции, указанной в пункте (4), спор может, по выбору <sup>(5)</sup> соответствующего инвестора, быть передан:

(а) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией, упомянутой в пункте (4), согласно правилам, регулирующим функционирование Дополнительного органа по осуществлению процедур секретариатом Центра (Правила Дополнительного органа); либо

(б) международному арбитру или в арбитражный суд ад Лос, учреждаемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ); либо

(с) на арбитражное рассмотрение при <sup>Арбитражном институте</sup> Международной торговой палаты в Стокгольме; либо

(д) международному арбитру или в арбитражный суд ад Лос, назначаемый по специальной договоренности <sup>(6)</sup>.

В случае, если спор передается международному арбитру или в арбитражный суд ад Лос в соответствии с подпунктом (д) выше и в течение шестидесяти дней после представления спора не достигается согласия относительно назначения такого международного арбитра или арбитражного суда ад Лос, инвестор может представить спор в соответствии с подпунктами (а), (б) или (с) выше <sup>(7)</sup>.

(6) Юридическое лицо <sup>(8)</sup>, которое является гражданином одной Договаривающейся стороны и которое до возникновения спора контролировалось <sup>(9)</sup> инвесторами другой Договаривающейся стороны, рассматривается в целях Статьи 25 (2) (б) Конвенции, упомянутой в пунк-

те (5)(а) выше, как инвестор соответствующей другой Договаривающейся стороны (10)(11).

- (7) [Каждая Договаривающаяся сторона выражает настоящим свое безусловное согласие на передачу споров в международный арбитраж в соответствии с положениями настоящей Статьи (12)].
- (8) Арбитражное решение, которое может включать решение об уплате процентов, является окончательным и обязательным и подлежит [исполнению в соответствии с национальным законодательством] (13).

---

#### Общие замечания

Канада не может согласиться с тем, чтобы споры по вопросам налогообложения передавались в международный арбитраж.

Чтобы облегчить рассмотрение властями Канады статьи 23, канадская делегация просит разъяснить, как могла бы применяться статья 23.

Например, делегация Канады хотела бы обсудить следующие вопросы:

- Все ли вопросы, охватываемые Частью 1У, будут подлежать арбитражу по требованию инвестора? Например, будут ли подлежать арбитражному разбирательству меры, принимаемые государственными органами в ситуациях, охватываемых в статье 17 (1).
- В ситуациях, в которые вовлечены более чем один инвестор или потенциальный инвестор, существует возможность разбирательства с многими участниками. Какими были бы действия в такой возможной ситуации? Будет ли иметься положение, предусматривающее объединение разбирательств? В чем заключалось бы такое положение?
- Некоторые меры, принимаемые Договаривающимися сторонами, будут затрагивать как их собственных инвесторов, так и инвесторов других Договаривающихся сторон. Это могло бы привести

к тому, что в отношении одной и той же меры могли бы возбуждаться разбирательства в местных судах и в международном арбитражном суде. Каким образом можно обеспечивать совместимость решений различных органов?

- Если у Договаривающейся стороны имеется встречное требование к инвестору, возбуждающему разбирательство с целью разрешения спора, сможет ли Договаривающаяся сторона выбирать орган, где она хотела бы представить это встречное требование?
- Как будет выбираться место арбитража? Это будет иметь важное значение, поскольку, за исключением арбитража в соответствии с ИКСИД, место арбитража будет определять право, в соответствии с которым будет осуществляться судебный контроль за арбитражным разбирательством.
- Будет ли арбитражный суд уполномочен присуждать издержки разбирательства? Если да, то на какой основе?
- Смогут ли инвесторы с двойным гражданством двух Договаривающихся сторон выбирать международный арбитраж, чтобы оспаривать меры, принятые одной или другой из этих Договаривающихся сторон?
- Каким образом осуществлялось бы разрешение спора между инвестором и Принимающей Договаривающейся стороной при федеральной системе применительно к правительствам на уровне ниже федерального?
- какие средства правовой защиты имелись бы в соответствии с арбитражем по статье 23? В некоторых странах с федеральной системой федеральное правительство не может заставить субфедеральные правительства возместить убытки.

- Каким будет соотношение между разрешением споров по статье 23 и разрешением споров по статье 24? Например, может ли разрешение споров по статье 24 быть использовано для установления возможности использования разрешения споров по статье 23? Какие будут предусмотрены положения с тем, чтобы охватывать такие ситуации, когда одна и та же мера оспаривается или может оспариваться как по статье 23, так и по статье 24?

---

Конкретные замечания

- 23.1 Некоторые делегации резервируют позицию в целом.
- 23.2 США предлагает вставить: ", толкования или применения соглашения о капиталовложениях между Договаривающейся стороной и инвестором либо толкования или применения разрешения на осуществление капиталовложения, предоставленного Договаривающейся стороной".
- Австралия и Япония не поддерживают предложение США.
- 23.3 США предлагают добавить: "в соответствии с пунктами 4 и 5".
- 23.4 Финляндия предлагает исключить. США выступают за то, чтобы сохранить.
- 23.5 Финляндия предлагает заменить словом "требованию".
- 23.6 Финляндия предлагает добавить новое предложение, гласящее: "Если по истечении шестидесяти дней после требования о таком арбитраже не достигается согласия относительно назначения такого международного арбитра или арбитражного суда ad hoc, инвестор может представить спор на разрешение в соответствии с подпунктами (а), (б) или (с) выше".
- 23.7 Финляндия предлагает исключить с учетом сноски 23.6.

- 23.8 Япония предлагает заменить словами "Инвестор, не являющийся физическим лицом".
- 23.9 США предлагают вставить "находилось в собственности или".
- 23.10 ЕС сомневаются в необходимости данного пункта. Австралия и США выступают за его сохранение.
- 23.11 Австралия предлагает следующую редакцию данного пункта впред до выработки окончательного проекта определения инвестора: "Инвестор, который не является физическим лицом, зарегистрированный в качестве юридического лица, учрежденный или иным образом организованный на территории одной Договаривающейся стороны, и который до возникновения такого спора контролировался инвесторами другой Договаривающейся стороны, рассматривается в целях статьи 25 (2) (б) Конвенции, упомянутой в пункте (4) (а) выше, в качестве инвестора последней Договаривающейся стороны".
- 23.12 Япония считает данный пункт излишним. США выступают за его сохранение.
- 23.13 Австралия предлагает заменить следующим: "исполнению на территориях Договаривающихся сторон". При этом Австралия отмечает, что предлагаемая редакция ооязывала бы ДС к принудительному исполнению арбитражных решений, тогда как нынешняя редакция ставит принудительное исполнение таких решений в зависимость от национального законодательства и подчиняет ему, так что принудительное исполнение зависит от выбора ДС, а инвестор не имеет гарантии, что принимаемые в его пользу решения могли бы быть принудительно исполнены.

Статья 24<sup>(I)</sup>

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

- (1) Споры между Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются, по возможности, по дипломатическим каналам.
- (2) Если такой спор может подпадать под действие положений двустороннего соглашения между Договаривающимися сторонами, такие положения имеют преимущественную силу в отношении разрешения спора.
- (3) При условии соблюдения положений пункта (2) выше, если спор не может быть разрешен в соответствии с пунктом (1) выше [в течение 180 дней], (2) если иное не предусмотрено в настоящем Договаривающихся Соглашении, он передается, если одна из сторон в споре попросит об этом в письменном виде, на разрешение в соответствии с пунктом (4) ниже, если Договаривающиеся стороны не договорятся между собой об ином.
- (4) Если спор между Договаривающимися сторонами не был разрешен в соответствии с пунктом (1) выше и не был передан на разрешение в течение 60 дней с момента просьбы, упомянутой в пункте (3) выше, он передается, если одна из Договаривающихся сторон в споре попросит об этом в письменном виде, в арбитражный суд ad hoc. Такой арбитражный суд ad hoc учреждается следующим образом:
- (а) Договаривающаяся сторона, начинающая разбирательство, назначает одного члена Суда, который может быть ее подданным или гражданином;
- (б) В течение 30 дней после получения уведомления о таком назначении Договаривающаяся другая сторона в споре, в свою очередь, назначает одного члена, который может быть ее подданным или гражданином. Если в течение предписанного срока такого назначения не производится, Договаривающаяся сторона, начавшая разбирательство, может, в течение дальнейшего периода в 30 дней, потребовать



чтобы такое назначение было произведено в соответствии с подпунктом (а) ниже;

- (с) Третий член, который может быть подданным или гражданином <sup>Договаривающихся</sup> одной из /сторон в споре, назначается затем по соглашению <sup>Договаривающихся</sup> /сторон в споре. Этот член является Председателем Суда. Если в течение 180 дней после получения просьбы, упомянутой в пункте (3) выше, <sup>Договаривающиеся</sup> /стороны не достигают согласия относительно назначения третьего члена, такое назначение производится, в соответствии с подпунктом (а) ниже, по требованию <sup>Договаривающихся</sup> любой из /сторон, представленному в пределах 30 дней по истечении срока в 180 дней, предусмотренного в настоящем пункте;
- (д) Назначения согласно подпунктам (б) или (с) выше производятся Председателем Международного Суда в течение 30 дней после получения соответствующего требования. Если что-либо препятствует выполнению им данной функции, либо он является подданным или гражданином <sup>Договаривающихся</sup> одной из /сторон в споре, то назначения производятся Вице-Председателем. Если последнему также что-либо препятствует выполнить данную функцию, либо он является подданным или гражданином <sup>Договаривающихся</sup> одной из /сторон в споре, то назначения производятся старшим по своему положению судьей Международного Суда, не являющимся <sup>Договаривающихся</sup> подданным или гражданином одной из /сторон в споре;
- (е) При назначениях, производимых в соответствии с подпунктами (а), (б), (с) и (д) выше, учитываются квалификация и опыт, в особенности в вопросах, охватываемых настоящим Соглашением, назначаемых членом;
- (ф) Суд устанавливает собственные правила процедуры, если <sup>Договаривающимися</sup> иное не будет согласовано /сторонами в споре, и принимает свои решения большинством голосов своих членом;

- (9) Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для <sup>Договаривающихся</sup> /сторон в споре;
- (10) Издержки Суда, включая вознаграждение его членов, несут <sup>Договаривающиеся</sup> равными долями /стороны в споре.
- (5) (3) Несмотря на положения пунктов (3) и (4) выше, в случае спора между Договаривающимися сторонами, участвующими также в ГАТТ и в связанных с ГАТТ документах, который мог бы также быть рассмотрен в соответствии с положениями ГАТТ и <sup>Договаривающиеся</sup> связанных с ГАТТ соответствующих документов, /стороны в споре, если только они не договорились об альтернативной процедуре, без ущерба для первоначального применения пункта (1) выше, разрешают спор [согласно процедурам, предусмотренным] (4) в ГАТТ и в связанных с ГАТТ соответствующих документах. В случае если Договаривающаяся сторона, которая не является участницей ГАТТ и связанных с ГАТТ документов, но которая направила или получила в письменном виде требование в соответствии с пунктом (3) выше, становится участницей ГАТТ и связанных с ГАТТ документов, то данный спор разрешается в соответствии с пунктом (3) выше, если только <sup>Договаривающиеся</sup> /стороны не договорятся об альтернативной процедуре.

---

Общее замечание

Канада считает, что следует рассмотреть вопрос о мерах с целью:

- а) разрешения споров, в которые вовлечены более одной Договаривающейся стороны;
- б) участия в разрешении спора Договаривающейся стороны, не являющейся стороной в споре; и
- с) обеспечения последовательности в толковании положений основного соглашения при разрешении споров.

Вопрос о спорах, возникающих в связи с Протоколами, откладывается до обсуждения Статьи 28.

---

Конкретные замечания

- 24.1 Подлежит дополнительному изучению всеми делегациями. Канада резервирует позицию с целью дополнительного изучения также в связи с соотношением данной Статьи и Статьи 27.
- 24.2 ЕС и Румыния резервируют позицию.
- 24.3 Окончательная редакция данного пункта зависит от результатов работы специальной подгруппы под председательством г-на К.Бамбергера, вырабатывающей проект новой статьи 4I-тер, в которой должны содержаться временные положения по разрешению споров, касающихся торговли.
- 24.4 Австралия предлагает исключить.

ЧАСТЬ IУ

[/КОНТЕКСТУАЛЬНАЯ/

[/Статья 25/<sup>(1)</sup>

[/УЧРЕЖДЕНИЯ, КОНТРОЛИРУЕМЫЕ ГОСУДАРСТВОМ/<sup>(2)(3)</sup>

Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она будет создавать или сохранять под государственным контролем какое-либо учреждение, независимо от его местонахождения, и предоставлять любому такому учреждению официально или фактически исключительные или особые привилегии, то такое учреждение будет осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением.

---

Конкретные замечания

25.1 Нидерланды, ЕС, Канада, США, РФ резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

25.2 ЕС предлагают новый текст с измененным заголовком следующего содержания:

"ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ИЛИ ОСОБЫЕ ПРИВИЛЕГИИ

Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она предоставит какому-либо учреждению исключительные или особые привилегии в области энергетики, то это учреждение будет осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением".

25.3 Норвегия представила свое предложение по Статье 25, включая новый заголовок, гласящее:

"УЧАСТИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Любая Договаривающаяся сторона может участвовать в деятельности в области энергетики посредством прямого участия правите-

[Статья 26]<sup>(1)</sup>

СОБЛЮДЕНИЕ СУБФЕДЕРАЛЬНЫМИ ВЛАСТЯМИ

Каждая Договаривающаяся сторона принимает имеющиеся в ее распоряжении разумные меры в целях обеспечения соблюдения положений настоящего Соглашения региональными и местными правительствами и другими правительственными властями на ее территории.

---

Конкретные замечания

26.1 США, Канада, ЕС и РФ зарезервировали позицию.

Статья 26А

СОБСТВЕННОСТЬ

Настоящее Соглашение никоим образом не будет наносить ущерба системе, существующей в Договаривающихся сторонах в отношении собственности.

---

Примечание

Данный текст является предложением Норвегии для дополнительной статьи.

Статья 27<sup>(1)(2)(3)</sup>

ИЗЪЯТИЯ

(I) Изъятия общего характера и по соображениям безопасности из положений, касающихся торговли, предусматриваются в Статье 5 посредством ссылки на Статьи XX и XXI ГАТТ. В частности, ничто в Статье 5 настоящего Соглашения не будет препятствовать тому, чтобы любая Договаривающаяся сторона принимала меры в соответствии со своими обязательствами по Договору о нераспространении ядерного оружия, Руководящим принципам экспорта ядерных материалов и другими международными обязательствами по ядерным гарантиям при условии, что такие меры не будут являться скрытыми ограничениями торговли или произвольной дискриминацией между Договаривающимися сторонами.<sup>7(4)</sup>

- (5) Другие
- (2) Положения настоящего Соглашения не будут препятствовать тому, чтобы какая-либо Договаривающаяся сторона принимала меры, [которые она считает] <sup>(6)</sup> необходимыми с целью защиты своего общественного порядка или [жизни и здоровья людей, животных или растений [или сохранения исчерпаемых природных ресурсов], <sup>(7)</sup>] <sup>(8)</sup> либо принимала какие-либо меры для выполнения <sup>(9)</sup> своих обязательств, вытекающих из Устава Организации Объединенных Наций, по <sup>(10)</sup> поддержанию международного мира и безопасности [или же] <sup>(10)</sup> своих обязательств, вытекающих из Договора о нераспространении ядерного оружия, из Руководящих принципов экспорта ядерных материалов и [обязательств по международным ядерным гарантиям при условии, что такие запреты] <sup>(11)</sup> не являются скрытыми ограничениями в области торговли <sup>(12)</sup> или же проявлением произвольной дискриминации между Договаривающимися сторонами]. <sup>(13)</sup> <sup>(14)</sup> Такие меры должным образом мотивируются и должны быть соразмерными этой цели.
- (3) <sup>(5)</sup> Договаривающаяся сторона не обязана предоставлять информацию и ей не возбраняется принимать такие меры, которые она считает необходимыми для защиты своих существенных [оборонных] <sup>(15)</sup> интересов.
- (4) Положения настоящего Соглашения не могут толковаться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону предоставлять преимущества <sup>(16)</sup> <sup>(17)</sup> любого режима, преференции или привилегии, вытекающие из:
- (a) <sup>(18)</sup> членства в [или ассоциации с] <sup>(19)</sup> любом существующем [или будущем] <sup>(19)</sup> таможенном [или экономическом] <sup>(19)</sup> союзе или зоне свободной торговли [или участия в аналогичном международном соглашении], <sup>(19)</sup> участником которых является или может стать любая из соответствующих Договаривающихся сторон,
- (б) [любого нормативного акта с целью стимулирования приграничной связи]. <sup>(20)</sup>
- (21) (22)

Конкретные замечания

27.1 ЕС резервируют позицию.

27.2 Канада считает, что в Статье 27 необходимы изменения по существу, а также организационного порядка. Она предлагает следующий примерный текст, удовлетворяющий таким потребностям:

- (I) Положения настоящего Соглашения не препятствуют любой Договаривающейся стороне принимать или исполнять любые меры
- а) необходимые для защиты общественного [порядка/морали];
  - б) необходимые для защиты жизни людей, животных или растений либо здоровья;
  - в) касающиеся сохранения исчерпаемых источников энергии, если такие меры вводятся в действие в сочетании с ограничениями на отечественное производство или потребление;
  - г) существенно важные для приобретения или распределения [энергетических материалов и продуктов] в целом или в условиях местного дефицита, если такие меры соответствуют принципу, согласно которому все Договаривающиеся стороны имеют право на справедливую долю международных поставок таких [энергетических материалов и продуктов], а любые такие меры, которые не соответствуют настоящему Соглашению, прекращают свое действие, как только прекращают свое существование вызвавшие их обстоятельства; или
  - е) необходимые по соображениям предосторожности, общественного доверия или защиты потребителей;
- при условии, что такие меры не означают скрытых ограничений торговли или капиталовложений либо произвольной или неоправданной дискриминации между Договаривающимися сторонами или между инвесторами Договаривающихся сторон. Такие меры будут должным образом мотивироваться и не будут несо-



размерными с заявленной целью.

(2) ничто в настоящем Соглашении не может быть истолковано в том смысле, чтобы :

а) требовать предоставления Договаривающейся стороной информации, раскрытие которой расценивается ею как противоречащее существенным интересам ее безопасности;

б) препятствовать принятию Договаривающейся стороной любой меры, которую она считает необходимой для защиты существенных интересов своей безопасности;

i) касающейся поставки [энергетических материалов и продуктов] военному ведомству;

ii) принимаемой в военное время или в период иной чрезвычайной ситуации в международных отношениях, затрагивающих Договаривающуюся сторону, принимающую данную меру;

iii) касающейся ее обязательств по Договору о нераспространении ядерного оружия или других международных обязательств по ядерному нераспространению, либо требуемой в силу национальных законов, нормативных актов или политики в области ядерного нераспространения; либо

с) препятствовать принятию Договаривающейся стороной любой меры в порядке выполнения своих обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций в отношении поддержания международного мира и безопасности;

при условии, что любая такая мера не означает скрытых ограничений торговли или капиталовложений и что любая такая мера будет должным образом мотивироваться.

(3) Если Договаривающаяся сторона считает, что любая мера, принятая другой Договаривающейся стороной согласно пункту (2), означает

скрытое ограничение торговли или капиталовложений либо иным образом сводит на нет или наносит ущерб какой-либо выгоде, разумно ожидаемой в соответствии с настоящим Соглашением, она может попросить о консультациях с Договаривающейся стороной, принявшей данную меру. Такие консультации проводятся незамедлительно, и Договаривающаяся сторона, чья мера является предметом консультаций, будет полностью и благожелательно рассматривать соображения другой Договаривающейся стороны и объяснять причины принятия данной меры настолько детально, насколько это не противоречит интересам ее безопасности.

(4) Никакая Договаривающаяся сторона не может ссылаться на положения настоящей Статьи с целью умаления своих обязательств по выплате компенсации согласно Статьям I7 и I8 или по выдаче разрешения относительно перевода капиталовложения или доходов в соответствии со Статьей I9.

(5) Положения настоящего Соглашения не могут истолковываться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону предоставлять выгоды какого-либо режима, преференций или привилегии, вытекающие из:

а) членства или ассоциации с какими-либо существующими или будущими таможенным или экономическим союзом или зоной свободной торговли либо аналогичным международным соглашением, участницей которых является или может стать любая из соответствующих Договаривающихся сторон, или

б) любого нормативного акта, облегчающего приграничную торговлю.

27.3 Норвегия предлагает заменить всю статью следующим текстом:  
"Положения настоящего Соглашения не будут толковаться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону предоставлять другой Договаривающейся стороне преимущества любого режима, преференции или привилегии, вытекающие из членства или ассоциации с каким-либо существующим или будущим таможенным союзом или зоной свободной торговли или промежуточным соглашением, ведущим к образованию таможенного союза или зоны свободной торговли, если только эта другая Договаривающаяся сторона не является или не становится членом или ассоциированным участником такого таможенного союза, зоны свободной торговли или промежуточного соглашения; при условии что членство или ассоциация этой Договаривающейся стороны с таможенным союзом, зоной свободной торговли или промежуточным соглашением было предметом надлежащего уведомления в отношении другой Договаривающейся стороны."

К этому Норвегия добавляет, что другие возможные изъятия потребуются рассмотреть в связи с результатами обсуждения статей, касающихся торговой политики (связь с ГАТТ).

- 27.4 США взялись обсудить проблему взаимосвязи между торговыми и другими аспектами Основного соглашения в данной и других статьях со своими экспертами-юристами и распространить результаты заблаговременно до заседания РГ-III в ноябре.
- 27.5 ЕС зарезервировали окончательную позицию по данному пункту.
- 27.6 Норвегия зарезервировала позицию.
- 27.7 Норвегия зарезервировала позицию, поскольку перефразировка Статьи XX (9) кодекса ГАТТ используется здесь в ином контексте. Следовало бы скорее заменить на "энергетические цели".
- 27.8 Швейцария предлагает исключить с учетом компетенции Части IV настоящего Соглашения. США поддерживают исключение.
- 27.9 ЕС предлагают заменить следующим: "оправданных по мотивам общественной морали, государственной политики или общественной безопасности, защиты здоровья и жизни людей, животных и растений, охраны интеллектуальной, промышленной и коммерческой собственности или охраны национальных сокровищ, имеющих художественную, историческую или археологическую ценность".
- 27.10 ЕС, в контексте сноски 27.4, предлагают исключить.
- 27.11 ЕС предлагают заменить следующим: "и своих обязательств по международным ядерным гарантиям или в связи с решением других проблем ядерного нераспространения".
- 27.12 США предлагают добавить "и инвестиций".
- 27.13 Япония предлагает исключить и заменить словами: "обязательств по другим режимам ядерного нераспространения".
- 27.14 Российская Федерация предлагает добавить подпункт (j) Статьи XX и Статью XII ГАТТ.
- 27.15 США и ЕС предлагают заменить на "интересов безопасности".

- 27.16 США предлагают вставить "наиболее благоприятствуемой нации".
- 27.17 ЕС предлагают вставить "любой другой Договаривающейся стороне".
- 27.18 Япония зарезервировала позицию и выдвинула тот довод, что поскольку настоящее Соглашение должно основываться на принципе недискриминации между Договаривающимися сторонами, исключение режима наибольшего благоприятствования в отношении таможенного союза и т.д. не должно предусматриваться.
- 27.19 Оставлено для последующего обсуждения. США предлагают исключить.
- 27.20 Для рассмотрения на следующем заседании.
- 27.21 ЕС - заявление в протоколе заключительного документа могло бы заменить, в случае необходимости, бывший пункт (4) относительно предлагаемого Сообществами изъятия:
- (4) В своих взаимоотношениях Договаривающиеся стороны, являющиеся членами Европейского экономического сообщества, будут применять нормы Сообщества и не будут поэтому применять нормы, вытекающие из настоящего Соглашения, кроме как в случаях, когда отсутствует норма Сообщества, регулирующая соответствующий конкретный вопрос .

27.22 Австралия предлагает новый пункт, который предусматривает редакцию, направленную на предотвращение "двойного погружения" (т.е. повторных действий по тому же самому вопросу со стороны инвестора, являющегося гражданином/подданным одной Договариваемой стороны и постоянным жителем другой Договариваемой стороны):

"( ) Настоящее Соглашение не будет применяться к физическому лицу, которое не является гражданином или подданным Договариваемой стороны (первая Договариваемая сторона), но является постоянным жителем этой Договариваемой стороны, если:

(а) это лицо уже <sup>по</sup> требовало применения положений настоящего Соглашения против Договариваемой стороны, в которой это лицо осуществило капиталовложение (вторая Договариваемая сторона), при условии, что это имело место в отношении того же самого вопроса, или

(б) это лицо является гражданином или подданным либо постоянным жителем второй Договариваемой стороны."

#### Примечание

Предлагаемый новый пункт (4) следует рассматривать в сочетании со Статьей I (5) (а) (определение "инвестора"), как она гласила бы при включении слов "либо постоянно проживающие в ней" в соответствии с предложением Австралии, отраженным в сноске I.5.3 Статьи I (5) в Рабочем документе 13 от 10 сентября 1992 года.

ЧАСТЬ VII

СТРУКТУРНЫЕ И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 28

СВЯЗЬ МЕЖДУ СОГЛАШЕНИЕМ И ЕГО ПРОТОКОЛАМИ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются в том, что с целью дальнейшего и детального приведения в действие целей и принципов Хартии будет необходимо заключить некоторые надлежащие Протоколы к настоящему Соглашению подлежащие принятию Управляющим советом в соответствии со Статьями 29... и 30... (1). Каждый Протокол будет применяться только к тем Договаривающимся сторонам, которые заключают его. Любая Договаривающаяся сторона может участвовать в переговорах по любому Протоколу или вступить в него <sup>(2)</sup>.
- (2) В случае коллизии между обязательствами Договаривающейся стороны по настоящему Соглашению и ее (3) обязательствами <sup>(4)</sup> по Протоколу ее обязательства по настоящему Соглашению имеют преимущественную силу, если в настоящем Соглашении не предусмотрено иное <sup>(5)</sup> <sup>(6)</sup>.
- (3) Государство или организация региональной экономической интеграции не могут стать участниками Протокола, если они не являются или не становятся одновременно участниками настоящего Соглашения.

---

Примечание Председателя Рабочей группы

Председатель Рабочей группы обращает внимание на то, что не все статьи в Протоколе обязательно должны относиться ко всем Договаривающимся сторонам.

Общие замечания

Норвегия выражает мнение, что в настоящей Статье должно быть оговорено, что Основное соглашение, в дополнение к тому, что оно полностью применимо к Протоколам, также должно равным образом применяться в областях, если таковые существуют, охватываемых термином энергетические материалы и продукты, которые прямо не рассматриваются ни в каком Протоколе.

---

Конкретные замечания

- 28.1 Впредь до обсуждения Статей 29 и 30 и более четкого понимания последствий этих статей для данной Статьи.
- 28.2 РФ предлагает добавить следующее предложение: "Договаривающиеся стороны могут впоследствии увеличивать число заключаемых Протоколов по мере необходимости в них".
- 28.3 США предлагают исключить.
- 28.4 США предлагают вставить: "которые могут быть установлены".
- 28.5 Германия предлагает исключить.
- 28.6 ЕС резервируют позицию в целом.



[Статья 29]<sup>(1)</sup>

### УПРАВЛЯЮЩИЙ СОВЕТ

- (1) Настоящим учреждается Управляющий совет, в который входят по одному представителю от каждой Договаривающейся стороны. Первое заседание Управляющего совета созывается Секретариатом, назначенным на временной основе, в соответствии со Статьей 31 не позднее, чем через <sup>(2)</sup> [один год] после истечения срока подписания настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 33. После этого обычные заседания Управляющего совета проводятся через [регулярные] промежутки времени, определяемые Советом.
- (2) Чрезвычайные заседания Управляющего совета проводятся в такое другое время, которое может быть сочтено необходимым Советом, либо по письменной просьбе любой Договаривающейся стороны, при условии что в течение шести недель с даты передачи им такой просьбы Секретариатом ее поддержат не менее одной трети Договаривающихся сторон.
- (3) Управляющий совет согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила для себя [и для любых вспомогательных органов, <sup>(3)</sup> которые он может учредить в рамках настоящего Соглашения], а также решения по вопросам персонала, упомянутым в статье 31, пункты (2) и (3) ниже, и по финансовым положениям, регулирующим деятельность Секретариата.
- (4) Управляющий совет <sup>(4)</sup> [стараясь] избегать дублирования и полностью используя работу и экспертный <sup>(5)</sup> потенциал компетентных международных или других органов, постоянно рассматривает вопросы осуществления принципов Хартии, а также положений настоящего Соглашения и Протоколов и, кроме того <sup>(6)</sup>
  - (a) способствует в соответствии с настоящим Соглашением и Протоколами координации соответствующих <sup>(7)</sup> [политических] установок, стратегий и <sup>(7)</sup> мер, направленных на осуществление принципов Хартии и положений настоящего Соглашения и



Протоколов, и [вносит рекомендации относительно]<sup>(8)</sup> любых других мер, касающихся настоящего Соглашения и Протоколов ;

- (b) рассматривает и принимает программы работ, выполняемых Секретариатом в соответствии с настоящим Соглашением и Протоколами;
- (c) [рассматривает и утверждает годовые отчеты и бюджетные сметы по административным расходам]<sup>(9)</sup>;
- (d) рассматривает и утверждает условия возможного соглашения о штаб-квартире, включая привилегии и иммунитеты, необходимые для выполнения Секретариатом своих функций в соответствии с настоящим Соглашением и Протоколами;
- (e) поощряет совместные усилия, направленные на облегчение и содействие ориентированным на рынок реформам и модернизации энергетических секторов в странах Центральной и Восточной Европы и в [Содружестве] Независимых Государств;
- (f) осуществляет наблюдение за выполнением мер, принимаемых в соответствии с переходными договоренностями согласно Статье 42, чтобы оказывать какой-либо Договаривающейся стороне содействие в достижении своих целей и выполнении обязательств;
- (g) рассматривает и принимает, по мере необходимости, в соответствии со Статьей 37 настоящего Соглашения, поправки к настоящему Соглашению;
- (h) рассматривает и принимает Протоколы вместе с поправками к ним;
- (i) [рассматривает и предпринимает любые другие действия, которые могут потребоваться для достижения целей настоящего Соглашения].<sup>(10)</sup>

(II)

(5) [В 1999 году]<sup>(I2)</sup> и через каждые последующие 5 лет Управляющий совет будет рассматривать остающиеся у него функции в свете того, в какой мере осуществлены положения настоящего Соглашения и Протоколов. В результате каждого такого рассмотрения функция, указанная в пункте (4) выше, может быть изменена или исключена Управляющим советом [на основе голосования]<sup>(I3)</sup> в соответствии со [Статьей 30]<sup>(I4)</sup>

---

#### Общие замечания

- ЕС резервируют в целом позицию по данной статье до уточнения следующих проблем:
    - а) роль Секретариата и Управляющего совета,
    - б) продолжительность существования Управляющего совета должна в принципе совпадать с Секретариатом,
    - с) необходимость положения о прекращении со временем существования Управляющего совета и Секретариата,
    - д) необходимость уточнения функций Управляющего совета в отношении Протоколов (в особенности пункт 4(г), Статья 28(2) и Статья 30(4) и (5).
  - Япония просит уточнить, что имеется в виду под "программами работ" в подпункте (4) (б).
- 

#### Конкретные замечания

- 29.1 Австралия, ЕС и Канада зарезервировали позицию в целом по всей Статье 29.
- 29.2 ЕС предлагают заменить на "три месяца".
- 29.3 Япония зарезервировала позицию, мотивируя тем, что нет необходимости во вспомогательных органах.  
ЕС предлагают исключить.

- 29.4 ЕС предлагают заменить словом "будет" с соответствующими изменениями форм глаголов.
- 29.5 ЕС предлагают, в увязке со своей сноской 29.4, вставить "и".
- 29.6 ЕС предлагают, в соответствии со своей сноской 29.4, соответствующим образом изменить форму последующих глаголов на будущее время.
- 29.7 ЕС предлагают исключить.
- 29.8 ЕС предлагают заменить словом "предпринимать".
- 29.9 ЕС предлагает изменить данный подпункт следующим образом:  
"в отношении административных расходов будет рассматривать и утверждать годовые отчеты и, до начала бюджетного года, бюджетные сметы".
- 29.10 Австралия, ЕС, США, Япония зарезервировали позицию, считая, что содержащееся здесь обязательство является безграничным. Российская Федерация выступает за сохранение данного подпункта.  
ЕС предлагают исключить.
- 29.11 ЕС предлагают добавить новый подпункт в следующей редакции:  
"(j) в надлежащих случаях будет делегировать, если это оказывается экономичным и эффективным, задачи Секретариата по мере возможности другим организациям или учреждениям на контрактной основе".
- 29.12 ЕС предлагают заменить на: "Не позднее, чем через 5 лет после вступления в силу".
- 29.13 ЕС предлагают исключить.
- 29.14 ЕС предлагают, в контексте сноски 29.13, заменить на "Статьей 30 (2)".

Статья 30

ГОЛОСОВАНИЕ

- (1) Договаривающиеся стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса по любому вопросу, требующему от них решения, принятия или утверждения в соответствии с настоящим Соглашением.
- (2) Поправки к настоящему Соглашению принимаются на основе [консенсуса].<sup>(1)</sup>
- (3) Порядок принятия поправок к любому Протоколу определяется в этом Протоколе.
- (4) [Решения относительно принципов финансирования Управляющего совета или других бюджетных вопросов, связанных с Советом [или Секретариатом] <sup>(2)</sup> принимаются, при соблюдении положений пункта (1) выше, квалифицированным большинством, состоящим из такой доли Договаривающихся сторон, чей совместный взнос составляет не менее трех четвертых финансовых средств, идущих на покрытие административных расходов Совета [и Секретариата] <sup>(2)</sup> в соответствии со статьей 32 ниже].<sup>(3)</sup>
- (5) Во всех других случаях, если <sup>(4)</sup> иное намерение не явствует из настоящего Соглашения, <sup>(4)</sup> решения принимаются большинством в три четверти голосов Договаривающихся сторон, присутствующих и голосующих на заседании Управляющего совета, на котором решаются такие вопросы.
- (6) Для целей настоящей Статьи "Присутствующие и принимающие участие в голосовании Договаривающиеся стороны" означает Договаривающиеся стороны, присутствующие и голосующие за или против.
- (7) При условии соблюдения положений пункта (4) выше и пункта (9) ниже, каждая Договаривающаяся сторона имеет один голос.

- (8) За исключением пункта (4) выше, никакое решение путем голосования не является действительным, если оно не имеет ясно выраженной поддержки большинства всех Договаривающихся сторон.
- (9) [Для целей настоящей статьи организация региональной экономической интеграции, в случаях голосования, делает это следующим образом:
- (a) при голосовании относительно настоящего Соглашения такая организация имеет число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся участниками настоящего Соглашения;
  - (b) несмотря на положения пункта (3) выше, при голосовании относительно Протокола такая организация имеет число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся участниками этого Протокола .

В любом случае, такая организация не может использовать свое право голоса, если голосуют ее государства-члены, и наоборот. <sup>(5)</sup>

---

Общие замечания

Канада интересуется, как быть с новыми и еще не определенными Протоколами.

---

Конкретные замечания

30.1 : Япония предлагает заменить на "большинством в три четверти голосов".

30.2 : Австралия выражает пожелание исключить.

30.3 : Российская Федерация зарезервировала позицию по всему пункту (4).

30.4 ЕС предлагают заменить словами: "не предусмотрено иного".

30.5 ЕС зарезервировали позицию по пункту (9).

Статья 31

СЕКРЕТАРИАТ

- (1) Секретариат состоит из Генерального секретаря и такого минимального персонала, который необходим для обеспечения эффективной работы.
- (2) Генеральный секретарь назначается Управляющим советом на срок не более 5 лет.
- (3) При выполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и персонал подчиняются Управляющему совету и отчитываются перед ним.
- (4) Управляющий совет, действуя на основе большинства, принимает все решения, необходимые для учреждения и функционирования Секретариата, включая структуру, штатное расписание и типовые условия найма должностных лиц и служащих. Секретариат выполняет функции, порученные ему в настоящем Соглашении или в любом Протоколе; и любые другие функции, порученные ему Управляющим советом, и прибегает по мере возможности к услугам компетентных международных или других органов.
- (5) До вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 39 ниже и назначения постоянного Секретариата в соответствии с положениями настоящей статьи функции Секретариата будут выполняться на временной основе временным Секретариатом.



Статья 32

ПРИНЦИПЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона оплачивает свои расходы по участию в заседаниях Управляющего совета.
  - (2) Расходы по проведению заседаний Управляющего совета рассматриваются как административные расходы Секретариата.
  - (3) [Административные расходы] <sup>(1)</sup> Секретариата оплачиваются Договаривающимися сторонами в пропорции, определенной в Приложении [В]
- 

Примечание

Необходимо будет рассмотреть вопрос о расходах Секретариата, вытекающих из положений Протоколов, и о порядке обновления Приложения [В] с целью учета изменений в членском составе.

---

Конкретные замечания

32.1 : Российская Федерация зарезервировала позицию до тех пор, пока можно будет более четко определить структуру и характер административных расходов.

ЧАСТЬ VIII  
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Общие замечания

Австралия, Канада и США резервируют позицию в целом по "Управляющему совету" до завершения рассмотрения Статьи 29.

Статья 33

ПОДПИСАНИЕ

Настоящее Соглашение будет открыто для подписания в Лиссабоне с [ ] по [ ] государствами и организациями региональной экономической интеграции, представители которых подписали Хартию.

Статья 34

РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ УТВЕРЖДЕНИЕ

Настоящее Соглашение и любой Протокол подлежат ратификации, принятию или утверждению подписавшими Хартию Сторонами<sup>(1)</sup>. Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

---

Конкретные замечания

34.1 Юридическая редакционная группа рекомендует включить определение "подписавшей Хартию Стороны". Председатель этой подгруппы представит такое определение к заседанию подгруппы в ноябре.

## ПРИМЕНЕНИЕ К ЗАМОРСКИМ ТЕРРИТОРИЯМ

- (1) Любое Государство или организация региональной экономической интеграции может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что Соглашение распространяется на все территории, за международные связи которых она несет ответственность, или на одну или более из них. Такое заявление вступает в силу в то время, когда Соглашение вступает в силу для этой Договаривающейся стороны.
- (2) Любая Договаривающаяся сторона может позднее, посредством заявления, направленного Депозитарию, распространить применение настоящего Соглашения на другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Соглашение вступает в силу на девяностый день после получения такого заявления Депозитарием.
- (3) Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предшествующими пунктами, может, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано посредством уведомления, направленного Депозитарию. Уведомление, при условии применимости Статьи 43 (3), вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Депозитарием.

---

### Общие замечания

Австралия может вернуться к данной статье после завершения согласования слова [территория].

---

### Конкретные замечания

30.1 : ЕС и Норвегия резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

## ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Настоящее Соглашение и любой протокол, с согласия на основе консенсуса всех Договаривающихся сторон, участвующих в нем, будут открыты для присоединения для государств и организаций региональной экономической интеграции, которые подписали Хартию, с даты, когда настоящее Соглашение или соответствующий Протокол закрываются для подписания. Акты о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

---

### Конкретные замечания

36.1 : ЕС предлагают добавить: "в соответствии со Статьей 33".

Статья 37

ПОПРАВКИ

- (1) Любая Договаривающаяся сторона может предложить поправки к настоящему Соглашению.
- (2) Текст любой предложенной поправки к настоящему Соглашению или к любому Протоколу сообщается Секретариатом Договаривающимся сторонам по крайней мере за три месяца до того заседания, на котором намечается ее принятие.
- (3) Поправки к настоящему Соглашению, принятые в соответствии со Статьей <sup>29</sup> 7, представляются Депозитарием всем Договаривающимся сторонам для ратификации, утверждения или принятия.
- (4) О ратификации, утверждении или принятии поправок к настоящему Соглашению направляется письменное уведомление Депозитарию. Поправки, <sup>29</sup> вступающие в силу между Договаривающимися ратифицировавшими, утвердившими или принявшими их, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, утверждении или <sup>или</sup> принятии по крайней мере тремя четвертями Договаривающихся сторон настоящего Соглашения. После этого поправки вступают в силу для любой <sup>Договаривающейся</sup> другой Стороны <sup>Договаривающейся</sup> на девяностый день после сдачи на хранение этой Стороной своих ратификационных грамот, актов об утверждении или принятии поправок.

### СОГЛАШЕНИЯ ОБ АССОЦИАЦИИ

Если для содействия осуществлению целей и принципов Хартии или положений настоящего Соглашения или любого Протокола Управляющий совет, упомянутый в Статье 29, считает необходимым или желательным разрешить какому-либо государству, международной организации или организации региональной экономической интеграции присоединиться к настоящему Соглашению или к любому Протоколу на основе ассоциации, то Соглашение об ассоциации представляется на рассмотрение Управляющему совету. В таком Соглашении об ассоциации четко излагаются права, обязанности и ограничения, относящиеся к ассоциированному статусу для такого государства или организации, при согласии, что к различным государствам или организациям могут применяться различные ограничения в зависимости от количества Протоколов, с которыми государство или организация желают быть ассоциированы, характера таких Протоколов и уровня ассоциации, предусматриваемого данными государством или организацией и разрешенного Управляющим советом.

Статья 39

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

- (1) Настоящее Соглашение вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о его принятии или утверждении.  
ства или организации региональной экономической интеграции,
- (2) Для каждого государства/которые ратифицируют принимают или утверждают настоящее Соглашение, либо присоединяются к нему после сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении, оно вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение так им государством или организацией региональной экономической интеграции ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении.
- (3) Для целей пункта (1) выше, любой акт, сданный на хранение организацией региональной экономической интеграции, не будет засчитываться в дополнение к тем, которые сданы на хранение государствами-членами такой организации.

[Статья 40] (1)

### ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

[Подписавшие настоящее Соглашение Стороны соглашаются применять его и внесенные в него поправки временно после подписания постольку, поскольку такое временное применение не противоречит их законам или конституционным требованиям, впредь до его вступления в силу в соответствии со Статьями 37 или 39] (2).

---

#### Конкретные замечания

40.1 : Канада резервирует позицию. Норвегия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

40.2 : Япония предлагает заменить всю статью следующим текстом:

"(1) Любая подписавшая настоящее Соглашение Сторона может уведомить Депозитария о том, что она будет применять настоящее Соглашение временно постольку, поскольку обязательства по настоящему Соглашению не противоречат ее национальным законам и нормативным актам.

(2) Депозитарий информирует все Договаривающиеся стороны и подписавшие настоящее Соглашение Стороны об уведомлениях, сделанных в соответствии с пунктом (1) настоящей Статьи."



[Статья 41] (1)

### ОГОВОРКИ

К настоящему Соглашению не допускаются никакие оговорки.

---

#### Конкретные замечания

41.1 : Австралия и Норвегия резервируют позицию в зависимости от решения по предложению Норвегии в отношении оговорок в Статье 16.

Канада резервирует позицию в зависимости от окончательного текста настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 4I-бис

ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ВОПРОСАМ

В порядке исключения из Статьи 5, пока одна или более Договаривающихся сторон не являются договаривающимися сторонами ГАТТ и связанных с ним документов, ниже следующие положения применяются в торговле между Договаривающимися сторонами, по крайней мере одна из которых не участвует в ГАТТ:

- (1) Если такая торговля регулируется двусторонним соглашением между этими Договаривающимися сторонами, то такое соглашение применяется между ними после уведомления всех других Договаривающихся сторон двумя заинтересованными Договаривающимися сторонами при условии, что его применение не нарушает торговли какой-либо третьей Договаривающейся стороны.
- (2) Во всех других случаях торговля энергетическими материалами и продуктами регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов, действующих по состоянию на 1 июля 1992 года, за исключением приведенных в Приложении G.
- (3) До вступления в силу настоящего Соглашения каждая Договаривающаяся сторона предоставляет всем другим Договаривающимся сторонам список тарифных ставок на энергетические материалы и продукты.
- (4) Каждая Договаривающаяся сторона, которая не является пока договаривающейся стороной ГАТТ, обязуется не повышать тарифные ставки на энергетические материалы и продукты сверх уровней, указанных в ее списке, который упомянут в пункте (3).

(5) Если Договаривающаяся сторона, являющаяся также договаривающейся стороной ГАТТ, вносит изменения в уступку или отзывает ее в соответствии со статьей XXV.III ГАТТ и такие изменения или отзыв оказывают существенное воздействие на торговлю энергетическими материалами и продуктами Договаривающейся стороны, не являющейся договаривающейся стороной ГАТТ, то первая Договаривающаяся сторона проводит консультации с последней, и обе/Договаривающиеся стороны стремятся поддерживать такой общий уровень взаимных и взаимовыгодных уступок, который является не менее благоприятным для торговли энергетическими материалами и продуктами, чем тот уровень, который существовал до таких изменений или отзыва.

(6) [Управляющий совет] время от <sup>времени</sup> рассматривает положения, начиная с момента вступления в силу настоящей статьи и в первый раз осуществляет это не позднее чем через три месяца после завершения переговоров в рамках Уругвайского раунда.

ПРИЛОЖЕНИЕ G

НЕПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С НИМ ДОКУМЕНТОВ

- II Списки уступок
- IУ Специальные условия, относящиеся к демонстрации фильмов
- XУ Валютные мероприятия
- XУIII Правительственная помощь экономическому развитию
- XXУ Совместные действия участвующих стран
- XXII Консультации
- XXIII Аннулирование или сокращение выгод по Соглашению
- XXVI Принятие, вступление в силу и регистрация
- XXVII Приостановление действия или изъятие уступок
- XXVIII Изменение списков
- XXVIII бис Изменение списков
- XXIX Связь данного соглашения с Гаванским уставом
- XXX Поправки
- XXXI Денонсирование Соглашения
- XXXVIII Присоединение к Соглашению
- XXXVI-XXXVIII Торговля и развитие

Приложение H

Все дополнительные статьи в Приложении I, касающиеся вышеупомянутых статей ГАТТ.

Договоренность по говядине

Международная договоренность по молочным продуктам

Международное соглашение по текстилю

Соглашение по торговле гражданской авиатехникой

Соглашение по правительственным закупкам<sup>(I)</sup>

---

Общие замечания

- (1) Некоторым Договаривающимся сторонам, возможно, потребуется прибегнуть к переходному периоду, прежде чем они смогут выполнять положения Статьи 4I-бис. В таком случае это делается в соответствии с положениями Статьи 42 о переходных мерах.
- (2) В заключительном акте может потребоваться предусмотреть порядок, регулирующий предоставление списков тарифных ставок в соответствии с пунктом (3) выше.
- 

Конкретные замечания

5.C .I Норвегия резервирует позицию.

Статья 4I-тер

【РАЗРЕШЕНИЕ ТОРГОВЫХ СПОРОВ】<sup>(I)</sup>

(Концептуальный подход)

1. Начальное положение исключало бы из процедур согласно данной Статье любой спор, охватываемый положениями ГАТТ или связанных с ним документов относительно разрешения споров. Это положение предотвращало бы свободный выбор форумов со стороны ДС, являющихся также сторонами ГАТТ или связанных с ним соглашений.
2. Аналогичное положение могло бы также исключать любой спор, охватываемый положениями о разрешении споров в двустороннем или многостороннем торговом соглашении, в той части, в которой такие положения были бы применимы при отсутствии ОС.
3. Торговые споры, которые не исключаются из охвата в силу действия пунктов 1 и 2, разрешались бы согласно положениям данной статьи. Такие споры включали бы (i) споры между ДС, обе из которых не являются также сторонами ГАТТ, соответствующего связанного с ГАТТ соглашения либо двустороннего или регионального соглашения, и (ii) споры относительно вопросов, охватываемых ОС, но не охватываемых ГАТТ или связанными с ним соглашениями, либо двусторонним или региональным соглашением.
4. При разрешении споров согласно данной статье могли бы рассматриваться вопросы, связанные с применением или толкованием положений ОС, касающихся торговли, включая вопросы возможного несоответствия той или иной меры или практики обязательствам по ОС, касающимся торговли. Может потребоваться согласовать, какие обязательства по ОС считались бы основанием для рассмотрения торговых споров, поскольку только споры, касающиеся торговли, разрешались бы согласно процедурам данной Статьи. (I)(2)

5. Следует включить положение о консультациях между сторонами в споре. Если консультации не приводят к разрешению спора в определенный срок, любая сторона в споре могла бы попросить об учреждении комиссии экспертов.
6. Формирование комиссий экспертов должно быть легко осуществимым делом. Один из подходов мог бы предусматривать, что каждая сторона в споре назначает по одному представителю, а двое назначенных таким образом экспертов выбирали бы третьего, который выступал бы в качестве председателя. Потребовалось бы также определить "назначающий орган" либо предусмотреть какой-либо другой метод учреждения комиссии на случай, если одна из сторон отказалась бы назначить своего представителя в комиссию или если два назначенных представителя не смогли бы договориться относительно третьего члена комиссии.
7. Хотя это и не является существенно важным, было бы, видимо, желательно поддерживать список высококвалифицированных лиц, которые могли бы выступать в качестве членов таких комиссий. Можно было бы изучить вопрос о возможности использования для целей данной статьи список ГАТТ или подходящих лиц из этого списка. Если это представится возможным, то список ОС потребовалось бы дополнить потенциальными членами комиссий из ДС, не являющихся членами ГАТТ.
8. Правила, регулирующие порядок работы таких комиссий, могли бы определяться по-разному. Процедурные вопросы можно было бы оставить на согласование между сторонами в споре либо на усмотрение членов комиссии, за исключением возможных конкретных указаний, которые могли бы быть предусмотрены в этой статье. Другой вариант мог бы заключаться в том, чтобы к ОС были приложены правила, которыми члены комиссий руководствовались по основным вопросам.<sup>(3)</sup>

Еще один вариант мог бы заключаться в том, чтобы включить посредством ссылки, с необходимыми изменениями, надлежащие процедурные положения из общепринятых правил международного арбитража.<sup>(4)</sup>

9. В остальной части данной статьи содержались бы положения, которые были признаны подходящими и эффективными для разрешения торговых споров. Они могли бы включать:

(i) возможность для сторон в споре высказывать свои замечания по предварительному проекту заключений комиссии (и, возможно, предлагаемым рекомендациям);

(ii) возможность для сторон в споре консультироваться после разбирательства в комиссии с тем, чтобы пересмотреть урегулирование в свете заключений и рекомендаций комиссии;

(iii) положение о том, что разрешение спора должно, как правило, соответствовать рекомендациям комиссии, включая предпочтение в пользу устранения мер, которые были сочтены комиссией противоречащими обязательствам по ОС;

(iv) в качестве первой альтернативы - компенсацию; и

(v) в качестве окончательного выбора - ответные меры посредством приостановления эквивалентных выгод согласно ОС.

10. Могло бы быть включено положение, предусматривающее, что в случае спора относительно уровня или характера принятых ответных мер окончательный и обязательный арбитраж мог бы быть осуществлен только по этому вопросу. Было бы весьма эффективным, если бы комиссия, рассматривавшая первоначальный спор, использовалась и для арбитража по спору в отношении ответных мер.

---

#### Примечания

I. Хотя данный вопрос требует дополнительного рассмотрения, первоначальное предположение заключается в том, что охват будет огра-



ничен спорами, возникающими согласно Статье 5. Это предполагает также принятие предложения относительно включения ГАТТ и связанных с ним соглашений посредством ссылки, в результате чего под Статью 5 подпадали бы такие положения, как Статья 6 (Правительственные закупки) и Статья 10 (Государственная помощь). Трудные вопросы такого рода, как следует ли тот или иной спор рассматривать как собственно торговый спор и, соответственно, как подпадающий под разрешение споров согласно данной Статье, или как инвестиционный или другой спор и, следовательно, подлежащий обязательному арбитражу, можно было бы оставить на усмотрение членов комиссии. Иными словами, комиссиям можно было бы предоставить полномочия определять свою собственную юрисдикцию согласно ОС. Кроме того, в случае расширения охвата данной Статьи (например, для охвата касающихся торговли споров в отношении интеллектуальной собственности согласно Статье 7) могло бы потребоваться предусмотреть, чтобы процедуры по данной Статье не носили исключительного характера, если конкретный спор имеет также и инвестиционный аспект.

2. Торговые споры могли бы возникать и согласно положениям Протоколов. Представлялось бы также целесообразным разрешать торговые споры в рамках Протоколов посредством процедур данной Статьи. Расширение условий данного положения с тем, чтобы предусмотреть охват таких споров, не должно вызывать трудностей.
  3. Элементарные примерные правила (три страницы) были выработаны для некоторых основных процедур в рамках Статьи 1807 Соглашения между США и Канадой о свободной торговле.
  4. Например, Раздел III Арбитражного разбирательства Правил арбитража ЮНСИТРАЛ предусматривает многие процедурные проблемы, которые могли бы возникнуть в процессе работы комиссии.
-

Общие замечания

Специальная подгруппа под председательством г-на К.Бамбергера в составе представителей Австрии, Канады, РФ и Швейцарии взялась за то, чтобы переработать Концептуальный подход, изложенный в пунктах (I) - (IO), в конкретные положения по разрешению споров. Подгруппа обещала завершить эту работу к 2 ноября с тем, чтобы распространить ее результаты заблаговременно до следующего заседания РГ-II.

---

Конкретные замечания

4I-тер. I Зарезервирована позиция в целом с целью дополнительного изучения.

[Статья 42] (1)

ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

- (1) [Признается, что из-за различий в том, как Договаривающиеся стороны решали вопросы, [являющиеся предметом настоящего Соглашения],<sup>(2)</sup> некоторые Договаривающиеся стороны [не смогут]<sup>(3)</sup> соблюдать [все]<sup>(4)</sup> положения настоящего Соглашения сразу же после его вступления в силу]<sup>(5)</sup> (6). [Поэтому [любая] (9) Договаривающаяся сторона может воспользоваться переходным периодом до [ ]<sup>(7)</sup> лет<sup>(8)</sup> в случае его утверждения Управляющим советом и при условии, что нота, в которой излагаются положения, которые такая Сторона не сможет полностью соблюдать, [одновременно с графиком]<sup>(10)</sup> осуществления мер с целью обеспечения возможности полного соблюдения, будет сдана на хранение вместе с ее ратификационными грамотами, актом о принятии или утверждении в соответствии со Статьей 34 выше]<sup>(11)</sup> (12).
- (2) Договаривающаяся сторона, сославшаяся на необходимость переходного периода, уведомляет Секретариат
- (a) об осуществлении любых мер, необходимых для обеспечения соблюдения Соглашения;
  - (b) о необходимости какого-либо пересмотра перечня мер,<sup>(13)</sup> в отношении которых было заявлено о переходном периоде;
  - (c) о любом обращении к Управляющему совету с целью продления графика для обеспечения соблюдения какого-либо конкретного положения<sup>(14)</sup>.
- (3) Секретариат распространяет среди всех Договаривающихся сторон каждые шесть месяцев ноты,<sup>(15)</sup> упомянутые выше в пункте (1), [пересмотренные в случае необходимости]<sup>(16)</sup> с учетом любого уведомления, сделанного согласно подпунктам (2) (a) и (b) выше, и одновременно уведомляет все Договаривающиеся стороны о любых обращениях в соответствии с подпунктом (2) (c).

- (4) Управляющий совет ежегодно рассматривает вопрос о продвижении Договаривающихся сторон в направлении осуществления переходных мер в соответствии со статьей 29 (4), одновременно с рассмотрением хода выполнения положений (Статьи 16 (6)). Он может принимать меры с целью оказания Договаривающимся сторонам содействия в деле облегчения осуществления. Обращения в соответствии с подпунктом (2) (с) выше подлежат утверждению Управляющим советом.

---

Общие замечания

Данный проект Статьи 42 основан на документе 37/92, ВА-15.

Председатель Подгруппы по переходным мерам представил новый проект и провел его рассмотрение в первом чтении 14 октября 1992 г. Этот вариант, учитывающий также замечания, сделанные делегациями в ходе указанного рассмотрения, следует за данной статьей.

Просьба принять во внимание, что Председатель РГ-II будет проводить будущие обсуждения на базе проекта Подгруппы по переходным мерам.

---

Конкретные замечания

42.1 : Япония зарезервировала позицию и отметила, что если данное положение сохранится, то переходные периоды должны быть как можно короче и что продвижение в направлении выполнения обязательств по Хартии должно регулярно контролироваться и оцениваться.

42.2 : ЕС предлагают заменить на "которых касается настоящее Соглашение".

42.3 : ЕС выражают пожелание заменить на "могут оказаться не в состоянии".

42.4 : ЕС выражают пожелание заменить на "некоторые".

42.5 : Канада отметила, что первое предложение цитирует Хартию и является, по-видимому, излишним.

Российская Федерация выступает за сохранение первого предложения данной статьи.

- 42.6: ЕС предлагают после слов "его вступления в силу" добавить "в силу потребности в приспособлении своей экономики к рыночной системе".
- 42.7: Российская Федерация поднимает вопрос о возможности различных сроков переходного периода для различных стран.
- 42.8: США предлагают вписать "одного года" вместо квадратных скобок.
- 42.9: ЕС предлагают заменить на "такая",
- 42.10: ЕС предлагают заменить на ", причины, по которым она не в состоянии соблюдать их, и график".
- 42.11: Румыния зарезервировала позицию в отношении условий, необходимых для утверждения переходного периода.
- 42.12: США предлагают добавить новое предложение: "Управляющий совет может решить, действуя на основе обращения о введении в действие договоренностей о переходном периоде, предложить обращающейся Договаривающейся стороне пересмотренные условия выполнения мер, необходимых для достижения соблюдения настоящего Соглашения".
- 42.13: ЕС предлагают включить: "для выполнения положений"
- 42.14: ЕС предлагают добавить ", не превышающего максимальный период, упоминаемый в пункте (1) выше".
- 42.15: ЕС предлагают включить: "изменения в нотах".
- 42.16: ЕС предлагают исключить.
- 42.17 ЕС предлагают добавить : "статьи 5 и".

Статья 42

ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

- (1) Подписавшие Хартию Стороны признают, что в силу необходимости приспособления к требованиям рыночной экономики некоторые Договаривающиеся стороны Центральной и Восточной Европы и бывшего СССР могут оказаться не в состоянии соблюдать некоторые из положений настоящего Соглашения сразу же после его вступления в силу или полностью. Поэтому любой **могущей** претендовать на это Договаривающейся стороне, желающей быть освобожденной от соблюдения этих положений, следует сослаться на переходные меры посредством сдачи на хранение, до подписания настоящего Соглашения, ноты, излагающей положения, которые она не может полностью и немедленно соблюдать, и график осуществления мер с целью обеспечения полного соблюдения.
- (2) Переходные меры согласовываются до окончания переговоров по выработке настоящего Соглашения и будут являться <sup>его</sup> неотъемлемой частью.
- (3) Длительность переходных мер не будет превышать [трехлетнего периода после вступления в силу настоящего Соглашения]<sup>(1)</sup>. В исключительных случаях Управляющий совет может принять решение о продлении этого периода на один год.<sup>(2)</sup>
- (4) Договаривающаяся сторона, сославшаяся на необходимость переходных мер, уведомляет Секретариат
- (а) об осуществлении любых мер, необходимых для обеспечения соблюдения;
  - (б) о потребности в техническом содействии с целью облегчения полного и всецелого соблюдения настоящего Соглашения;<sup>(3)</sup>

- (с) о любом обращении к Управляющему совету с целью продления графика для обеспечения соблюдения какого-либо конкретного положения в пределах максимальных сроков, предусмотренных в пункте (3) выше.
- (5) Секретариат
- (а) распространяет среди всех Договаривающихся сторон ноты, упомянутые в пункте (I) выше;
- [(б) распространяет и активно способствует подбору и согласованию заявок и предложений в отношении технического содействия, упомянутого в пункте 4(б);] <sup>(3)</sup>
- (с) распространяет среди всех Договаривающихся сторон в конце каждого шестимесячного периода краткий перечень любых уведомлений, сделанных согласно подпункту 4 (а) выше, и любых обращений согласно подпункту 4 (с) выше.
- (6) Управляющий совет ежегодно рассматривает вопрос о продвижении Договаривающихся сторон в направлении осуществления положений настоящей Статьи согласно Статье 29 (4) [одновременно с рассмотрением прогресса согласно Статье 16 (6)]. <sup>(4)</sup>

---

Общие замечания

Было согласовано, что Статья 42 применима также, в случае необходимости, к Протоколам.

---

Конкретные замечания

- 42.1 В качестве варианта было предложено заменить конкретной датой (1.1.98 г.).
- 42.2 Было предложено добавить после слов "на один год" слова "каждый раз, принимая во внимание положения Статьи 30 (5)".
- 42.3 Япония не отрицает важности технического содействия вообще, но сомневается в уместности упоминания в ОС мер, включающих под-

бор и согласование по конкретным мерам технического содействия, поскольку имеются другие надлежащие международные форумы, занимающиеся такими вопросами в деталях и эффективно.

42.2 ЕС предлагают исключить в соответствии с аналогичным исключением в пункте (2).



Статья 43

ВЫХОД ИЗ СОГЛАШЕНИЯ

- (1) В любое время по истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения для любой Договаривающейся стороны эта Договаривающаяся сторона может выйти из настоящего Соглашения, направив письменное уведомление Депозитарию.
- (2) Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения соответствующего уведомления Депозитарием, либо с такой более поздней даты, которая может быть указана в уведомлении о выходе.
- (3) [Положения настоящего Соглашения и любого соответствующего Протокола продолжают применяться в отношении капиталовложений, произведенных на территории Договаривающейся стороны на дату, когда вступает в силу выход этой Договаривающейся стороны из настоящего Соглашения, в течение двадцати лет с этой даты/(I).
- (4) Любая Договаривающаяся сторона, которая выходит из настоящего Соглашения, рассматривается также в качестве вышедшей из всех Протоколов, в которых она участвует.

---

Конкретные замечания

- 43.1: Норвегия предлагает исключить пункт (3), указывая на то, что если какая-либо страна предприняла шаги к выходу из системы Хартии, эта страна не будет считать важным добиваться соблюдения положений Основного соглашения и Протоколов после ее выхода.

Статья 44

ДЕПОЗИТАРИЙ

- (1) Правительство Португальской Республики примет на себя функции депозитария настоящего Соглашения.
- (2) Депозитарий информирует Договаривающиеся стороны, в частности, о:
  - (a) подписании настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации и сдаче на хранение ратификационных грамот, актов о принятии, утверждении или присоединении в соответствии со Статьями 34 и 36;
  - (b) дате вступления в силу настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации в соответствии со Статьей 39;
  - (c) уведомлении о выходе, сделанном в соответствии со Статьей 43;
  - (d) поправках, принятых в отношении настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации, их принятии участвующими в них Сторонами и дате их вступления в силу в соответствии со Статьей 37;
  - (e) любых других заявлениях или уведомлениях в связи с настоящим Соглашением.



